



Gemeente  
Amsterdam



# Veilig leren fietsen |

Nederlands  
Türkçe  
Українська



# Veilig leren fietsen

**Dit boekje helpt je veilig en met vertrouwen op weg. Je krijgt handige tips en een overzicht van verkeersregels. Zo wordt fietsen in Amsterdam en omgeving een fijne ervaring.**

**Veel plezier!**

**İyi eğlenceler!**

**Щасливої подорожі!**

**Güvenli bir şekilde bisiklet sürmeyi öğrenmek**

Bu kitapçık güvenli bir şekilde yola çıkmanı sağlayacak. Sana faydalı ipuçları ve trafik kurallarının özetini vereceğiz. Böylece Amsterdam ve çevresinde bisiklet sürmek güzel bir deneyim olacak.

**Навчання безпечній їзді на велосипеді**

Ця брошура допоможе вам безпечно та впевнено виїжджати на дорогу. Ви отримаєте корисні поради та огляд правил дорожнього руху. Це зробить їзду на велосипеді в Амстердамі та околицях приємним досвідом.

# Inhoud

İçerik  
Зміст

## De fiets

Bisiklet | Велосипед

# 1

## Verkeer

Trafik | Дорожній рух

# 9

## Verkeersregels

Trafik kuralları | Правила дорожнього руху

# 19

## Borden en tekens

Trafik levhaları ve işaretleri | Знаки та розмітка

# 37

## Checklist en oefeningen

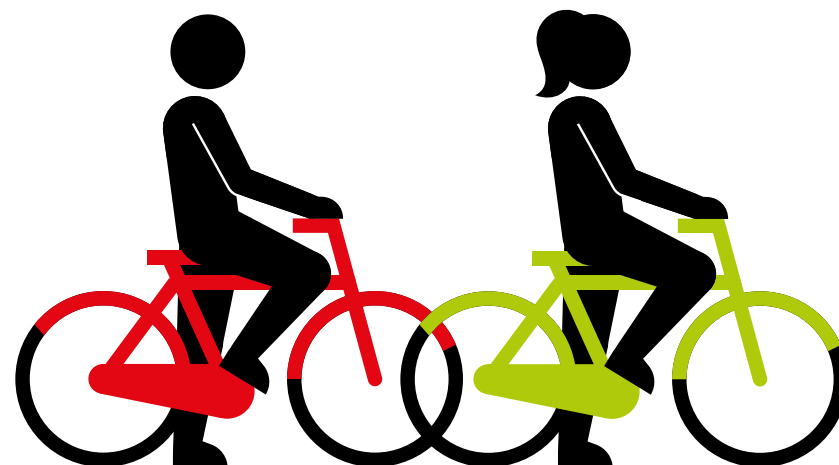
Kontrol listesi ve alıştırmalar | Контрольний список та практичні вправи

# 49

## Noodhulp & informatie

Acil yardım ve bilgi | Екстрена допомога та інформація

# 67



# De fiets

In dit hoofdstuk lees je wanneer je fiets veilig is en waar je mag fietsen. Dit is de basis om veilig door de stad te fietsen.



## Bisiklet

Bu bölümde bisikletin ne zaman güvenli olduğunu ve nerede bisiklet sürebileceğini öğüacaksın. Şehirde güvenli bir şekilde bisiklet sürmenin temeli budur.

## Велосипед

У цьому розділі пояснюється, як безпечно користуватися велосипедом, та де вам дозволено їздити. Це основні знання для безпечної їзди містом.

# Is je fiets veilig?

Oprdracht 1  
Soru 1  
Вправа 1

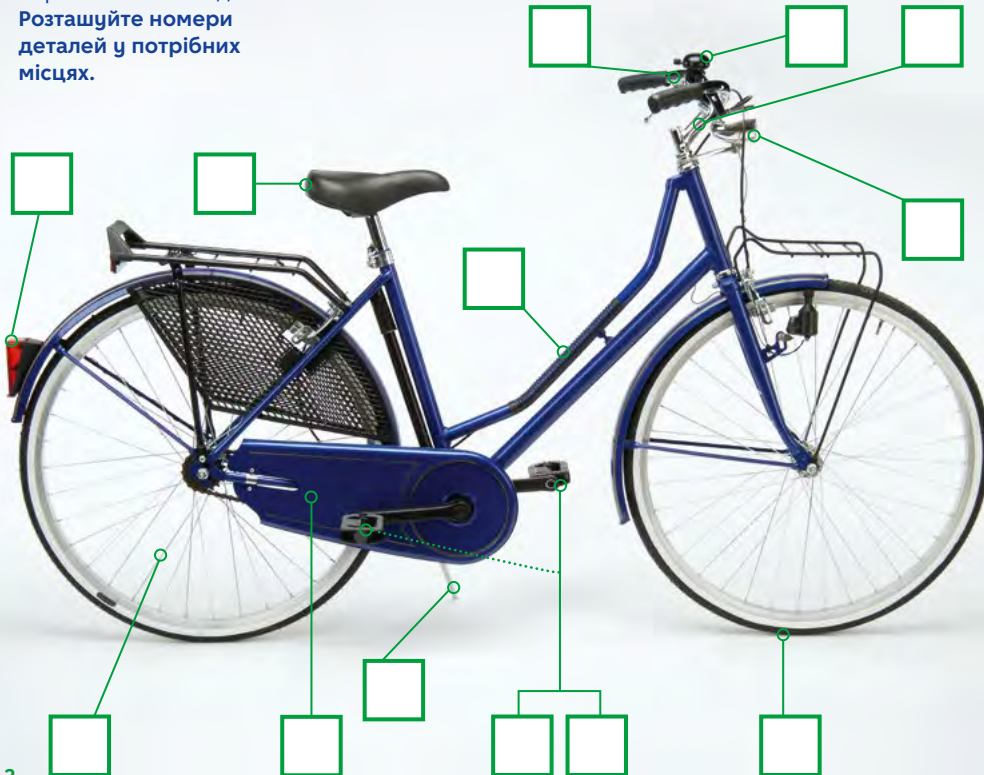


Je fiets is veilig als alle onderdelen erop zitten en goed werken. Controleer dit voordat je gaat fietsen. **Zet de cijfers van de onderdelen op de juiste plek.**

Bisikletin, bütün parçaları mevcutsa ve iyi çalışıyorsa güvenlidir. Bisikleti sürmeden önce hepsini kontrol et. **Parçaların sayılarını doğru yerlerle eşleştir.**

Ваш велосипед є безпечним, якщо всі деталі на місці та працюють належним чином. Перевірте все, перш ніж почати їздити. **Розташуйте номери деталей у потрібних місцях.**

- |                           |                               |                                  |
|---------------------------|-------------------------------|----------------------------------|
| <b>1</b> achterlicht rood | <b>1</b> kırmızı arka lambası | <b>1</b> заднє світло, червоне   |
| <b>2</b> handrem          | <b>2</b> el freni             | <b>2</b> ручне гальмо            |
| <b>3</b> trapper          | <b>3</b> pedal                | <b>3</b> педаль                  |
| <b>4</b> band             | <b>4</b> lastik               | <b>4</b> шина                    |
| <b>5</b> ketting(kast)    | <b>5</b> zincir (koruyucusu)  | <b>5</b> ланцюг (захисний кожух) |
| <b>6</b> voetrem          | <b>6</b> ayak freni           | <b>6</b> ножне гальмо            |
| <b>7</b> bel              | <b>7</b> zil                  | <b>7</b> дзвоник                 |
| <b>8</b> spaken           | <b>8</b> lastik telleri       | <b>8</b> спиці                   |
| <b>9</b> voorlicht wit    | <b>9</b> beyaz ön lambası     | <b>9</b> переднє світло, біле    |
| <b>10</b> frame           | <b>10</b> çerçeve             | <b>10</b> рама                   |
| <b>11</b> stuur           | <b>11</b> direksiyon          | <b>11</b> кермо                  |
| <b>12</b> zadel           | <b>12</b> sele                | <b>12</b> сідло                  |
| <b>13</b> standaard       | <b>13</b> stand               | <b>13</b> стійка                 |



# Veilig op de fiets? Dat doe je zo!

Bisikleti güvenli sürmek mi? Böyle yapılır!  
Безпечно на велосипеді? Ось як це зробити!



## Zet je licht aan

Zorg dat anderen je goed kunnen zien. Doe je licht aan in het donker, bij mist of in de schemering. Aan de voorkant gebruik je wit licht en aan de achterkant rood licht. Ook moet de fiets op de achterkant, trappers, wielen en banden reflectoren hebben.

## Lambani aç

Başkalarının seni iyi görebilmesini sağla. Lambanı karanlıkta, siste veya alacakaranlıkta aç. Önünde beyaz, arkada ise kırmızı lambalar kullan. Ayrıca bisikletin arkasında, pedallarında, tekerleklerinde ve lastiklerinde reflektörler olması gerekir.

## Увімкніть світло

Переконайтеся, що інші можуть вас добре бачити. Увімкніть світло в темряві, в умовах туману або в сутінках. Використовуйте біле світло спереду та червоне ззаду. Велосипед також повинен мати світловідбивачі ззаду, на педалях, колесах та шинах.

## Controleer je remmen

In het verkeer moet je vaak remmen. Zorg ervoor dat de remmen op je fiets goed werken.

## Frenlerini kontrol et

Trafikte frenlerini çok kullanırsın. Bisiklet frenlerinin iyi çalıştığından emin ol.

## Перевірте гальма

Вам часто доводиться користуватися гальмами в потоці. Переконайтеся, що гальма на вашому велосипеді працюють належним чином.

**Twijfel je of een onderdeel van je fiets kapot is? Laat het controleren door de fietsenmaker.**

Bisikletin bir parçasının kırıldığını mi düşünüyorsun? Bisiklet tamircisi tarafından kontrol ettir.

Вам здається, що якась деталь вашого велосипеда пошкоджена? Тоді перевірте її у веломайстерні.

# Veilig op de fiets? Dat doe je zo!

Bisikleti güvenli sürmek mi? Böyle yapılır!  
Безпечно на велосипеді? Ось як це зробити!



## Fietsbel

Gebruik je fietsbel alleen om anderen te waarschuwen.

## Zadel

Zorg dat je zadel op de juiste hoogte staat, zodat je voeten de grond raken.

## Mobiele telefoon

Het is gevaarlijk en verboden om met je mobiel in je hand te fietsen. Je kunt hier een hoge boete voor krijgen.

## Bisiklet zili

Bisiklet zilini sadece başkalarını uyarmak için kullan.

## Sele

Selenin doğru yükseklikte olduğundan emin ol. Ayaklarının yere değebilmesi gerekir.

## Telefon

Telefonu elinde tutarak bisiklet sürmek tehlikeli ve yasaktır. Bunun için ceza alabilirsiniz.

## Велосипедний дзвінок

Використовуйте велосипедний дзвінок лише для попередження.

## Сідло

Переконайтеся, що сідло встановлено на правильній висоті, щоб ваші ноги могли торкатися землі.

## Мобільний телефон

Небезпечно та заборонено їздити на велосипеді з мобільним телефоном у руці. За це можна отримати великий штраф.

# Veilig op de fiets met kinderen

Çocuklara güvenli bir şekilde bisiklet sürmek  
Безпечно їзда на велосипеді з дітьми



**Voorzitje:** vanaf 9 maanden tot 3 jaar  
**Ön oturak:** 9 aylık-3 sene arası  
**Переднє сидіння:** від 9 місяців до 3 років



**Achterzitje:** tot en met 5 jaar  
**Arka oturak:** 5 yaşına kadar  
**Заднє сидіння:** до 5 років



**Achterstoeltje:** vanaf 5 tot en met 8 jaar

**Arka oturak:** 5-8 yaş arası

**Заднє сидіння:** від 5 до 8 років



**Bakfiets:** vanaf 3 maanden in een speciaal babyzitje

**Kargo bisikleti:** özel bebek oturağında 3 aydan itibaren

**Вантажний велосипед:** від 3 місяців у спеціальному дитячому сидінні

- Zet je kind met een gordel vast
- Zet de voeten vast of gebruik voetsteunen
- Scherm de spaken af met een spaakbeschermer

- Çocuğunun kemerini tak
- Ayaklarını sabitle veya dayanak kullan
- Tekerlerin tellerini teker koruyucusu ile kapat

- Пристебніть дитину ременем безпеки
- Закріпіть ноги дитини або використовуйте підставки для ніг
- Закрийте спицю захисним кожухом

# Zo parkeer je je fiets goed!

Bisikletini böyle iyi park etmiş olursun!  
Ось як правильно паркувати велосипед!



Fietsenrek | Bisiklet park demiri | Велосипедна стійка

Zet je fiets in een fietsvak, fietsenrek of fietsenstalling. Scan de QR-code om de fietsenstallingen in Amsterdam te zien. Zet je fiets niet op de weg of een brug.

Bisikletini bisiklet bölümü, bisiklet park demirleri veya bisiklet park yerlerinde bırak. Amsterdam'da bisiklet park yerlerini bulmak için QR-kodunu tara. Bisikletini yolda veya köprü'nün üstünde bırakma.

Поставте свій велосипед на велосипедне паркувальне місце, у велосипедну стійку або на стоянку. Відскануйте QR-код, щоб переглянути велосипедні стоянки в Амстердамі. Не паркуйте велосипед на дорозі або на мосту.



[www.amsterdam.nl/fietsenstallingen](http://www.amsterdam.nl/fietsenstallingen)



Fietsvak | Bisiklet bölümü | Велосипедне паркувальне місце

Zet je fiets op slot. Gebruik twee sloten en zet je fiets aan iets vast.

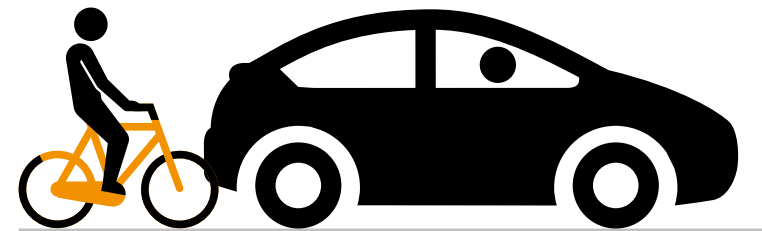
Bisikletini kilitle. İki kilit kullan ve bisikletini bir yere bağla.

Пристебніть свій велосипед на замок. Використовуйте два замки та прикріпіть велосипед до чогось.



# Verkeer

Je bent als fietser in het verkeer niet alleen. Zeker niet in een stad als Amsterdam. In dit hoofdstuk leer je hoe je veilig kunt fietsen tussen alle anderen in het verkeer.



## Trafik

Bisikletli olarak trafikte tek başına değilsin. Amsterdam'da kesinlikle tek başına değilsin. Bu bölümde nasıl güvenli bir şekilde trafikte bisiklet sürebileceğini okuyacaksın.

## Дорожній рух

Як велосипедист, ви не одні на дорозі. Особливо в Амстердамі. У цьому розділі ви навчитеся безпечно їздити серед інших учасників руху.

# Voetganger

Yaşa  
Пішохід



Als fietser moet je voetgangers voorrang geven in de volgende situaties:

- Voetgangers op een zebrapad.
- Een voetganger die blind is (een witte stok met rode strepen), moeilijk loopt of in een rolstoel zit.
- Als je op de fiets afslaat en een voetganger steekt rechtdoor over.

**Bisikletli olarak yayalara şu durumlarda öncelik vermen gerekir:**

- Yaşa geçidinde olan yayalara.
- Görme engelli (kırmızı çizgili beyaz değnek), zor yürüyen veya tekerlekli sandalye kullanan yayalara.
- Bisikletle sağa veya sola sapacakken, düz gidecek olan yayalara.

**Як велосипедист, ви маєте поступатися дорогою пішоходам у таких ситуаціях:**

- Пішоходи знаходяться на пішохідному переході.
- На дорозі пішохід із вадами зору (з білою тростиною з червоними смугами), який має труднощі з пересуванням або пересувається у візку.
- Ви повертаєте, а пішохід переходить вулицю.

# Scooter en brommobiel

Motosiklet ve moped araba  
Скутер та мікрокар



**Scooter**

Voor scooters gelden andere regels dan voor fietsers. Waar ze mogen rijden staat aangegeven op de borden.

**Motosiklet**

Motosikletler için bisikletlerden farklı kurallar geçerlidir. Nerede sürebilecekleri tabelalarda yazılıdır.

**Скутер**

Для скутерів діють інші правила, ніж для велосипедистів. Знаки вказують, де їм дозволено рухатися.



**Brommobiel**

Brommobielen moeten op de rijbaan rijden. Ze mogen niet rijden op het fietspad, bromfietspad, autoweg en autosnelweg.

**Moped araba**

Moped arabaların araba yolunda sürmeleri gerekir. Bisiklet yolunda, moped yolunda, araba yolunda ve otoyolda sürmeleri yasaktır.

**Мікрокар**

Мініавтомобілі повинні рухатися смугою для автомобілів. Їм заборонено їхати велодоріжкою, доріжкою для мопедів, автомобільною дорогою та автобаном.

# Auto en bus

Araba ve otobüs  
Автомобіль та автобус



**Auto**  
Om Amsterdam veilig te houden voor iedereen, mogen auto's op veel plekken maximaal 30 km/u rijden.

**Araba**  
Amsterdam'ı herkese güvenli tutmak için, arabalar çoğu yerde en fazla saatte 30 km/sa sürebilir.

**Автомобіль**  
Для загальної безпеки в Амстердамі обмеження швидкості для автомобілів у багатьох місцях становить 30 км/год.



**Bus**  
Een busbaan of een busstrook is een weg of een gedeelte van een weg voor alleen bussen. Hier mag je niet fietsen.

**Otobüs**  
Otobüs yolu veya otobüs şeridi sadece otobüslerin sürebileceği yol veya şeritlerdir. Burada bisiklet sürmek yasaktır.

**Автобус**  
Автобусна смуга або виділена смуга для автобусів – це (частина) дороги, призначена лише для автобусів. Тут заборонено їздити на велосипеді.

# Tram

Tramvay  
Трамвай



**Tram**  
In het verkeer moet je goed uitkijken voor trams.

- Een tram heeft altijd voorrang.
- Trams moeten alleen stoppen voor haaiantanden, zebrapaden en een rood stoplicht.

**Tramvay**  
Trafikte tramvaylara dikkat etmen gerekir.

- Tramvayların her zaman öncelik hakkı vardır.
- Tramvayların sadece üçgenlerde, yaya geçidinde ve kırmızı ışıkta durması gerekir.

**Трамвай**  
В ході дорожнього руху потрібно стежити за трамваями.

- Трамвай завжди має перевагу в русі.
- Трамваї повинні зупинятися лише перед лініями «ступися дорогу», пішохідними переходами та на червоне світло.

Steek haaks over zodat je niet vast komt te zitten in de tramrails.

Yolu diyagonal bir şekilde geçin ki, tramvay raylarına takılı kalmayın.

Перетинайте рейки під прямим кутом, щоб не застрягти в трамвайних коліях.



Fietsers moeten goed opletten voor de dode hoek van bestelbussen, bussen, vrachtauto's en andere grote voertuigen. In de dode hoek ben je niet zichtbaar voor de bestuurder.

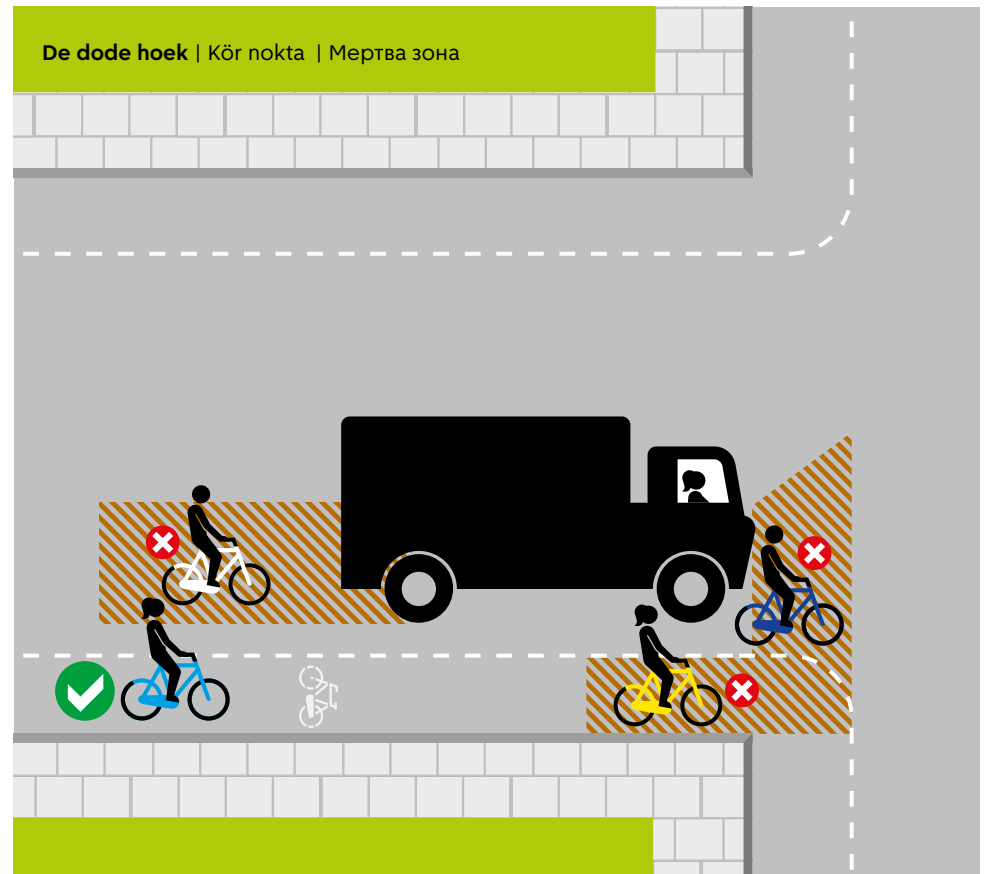
De dode hoek is naast, schuin voor en schuin achter het voertuig.

Wat moet je doen als fietser?

- Blijf achter een auto, bus of vrachtwagen als die stopt bij een kruispunt.
- Fiets niet te dichtbij een auto, bus of vrachtwagen.
- Zie je de bestuurder niet? Dan zien ze jou ook niet. Maak oogcontact om zeker te weten dat je gezien wordt.

Bisikletliler minibüslerin, otobüslerin, kamyonların ve diğer büyük araçların kör noktalarına dikkat etmelidir. Kör noktalarda sürücülere görünmezsiniz.

Kör noktalar aracın yanında, çapraz olarak önünde ve çapraz olarak arkasıdadır.



Bisikletli olarak ne yapmalısın?

- Bir araba, otobüs veya kamyon kavşakta durduğunda aracın arkasında kalmalısın.
- Bir arabanın, otobüsün veya kamyonun fazla yakınında sürmelisin.
- Sürücüyü görmüyorsan, o da seni görmüyordur. Görüldüğünden emin olmak için göz temasında bulun.

Велосипедисти мають звертати увагу на мертву зону вантажних фургонів, автобусів, вантажівок та інших великих автотранспортних засобів. У мертвій зоні водій вас не бачить.

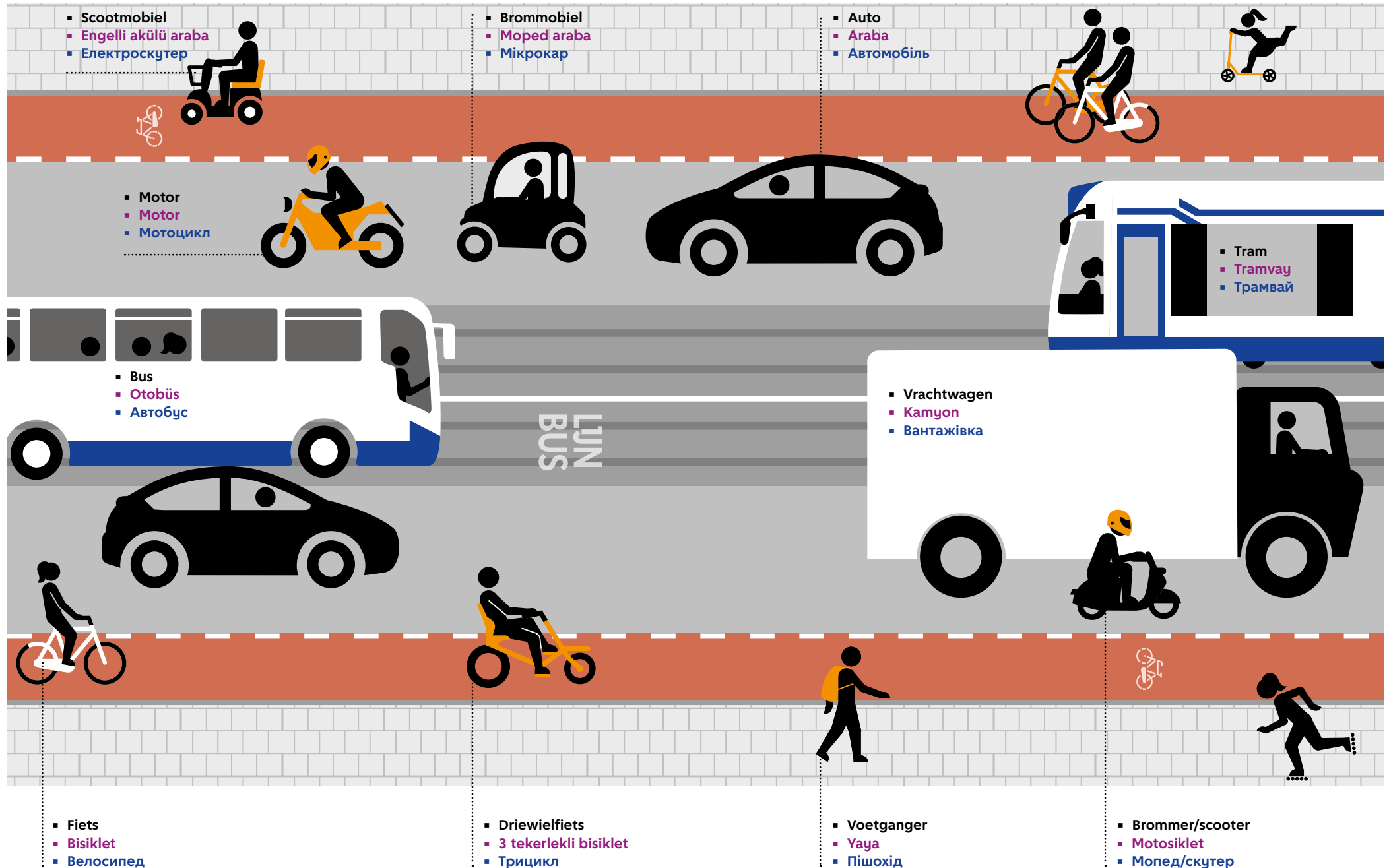
Мертва зона знаходиться збоку, по діагоналі попереду та по діагоналі позаду транспортного засобу.

Що повинен робити велосипедист?

- Залишайтеся позаду автомобіля, автобуса чи вантажівки, коли вони зупиняються на перехресті.
- Не наближайтеся занадто близько до автомобіля, автобуса чи вантажівки.
- Не бачите водія? Це означає, що він/вона не бачить вас. Встановіть візуальний контакт, щоб переконатися, що вас помітили.

# Waar mag welk voertuig rijden?

Hangi araç nerede sürebilir?  
Де дозволено рухатися кожному транспортному засобу?





# Verkeersregels

In dit hoofdstuk lees je de belangrijkste verkeersregels voor fietsers. Leer ze goed dan kun je veilig op weg.

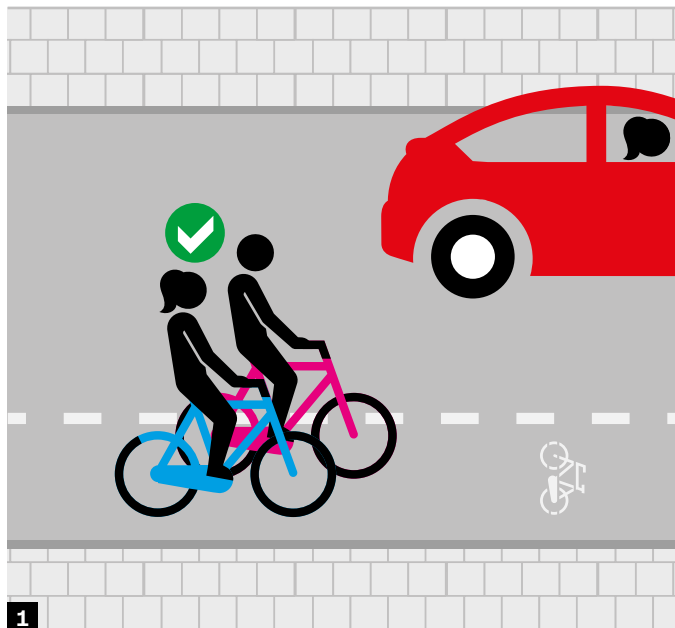


## Trafik kuralları

Bu bölümde bisikletliler için en önemli trafik kurallarını okuyacaksınız. Güvenli bir şekilde yola çıkabilmek için kuralları iyice öğrenmelisin.

## Правила дорожнього руху

У цьому розділі ви дізнаєтеся про найважливіші правила дорожнього руху для велосипедистів. Вивчіть їх добре, і ви зможете безпечно вирушати в дорогу.



## Naast elkaar fietsen

Je mag met twee mensen (niet meer!) naast elkaar fietsen. Fiets achter elkaar als iemand wil inhalen.

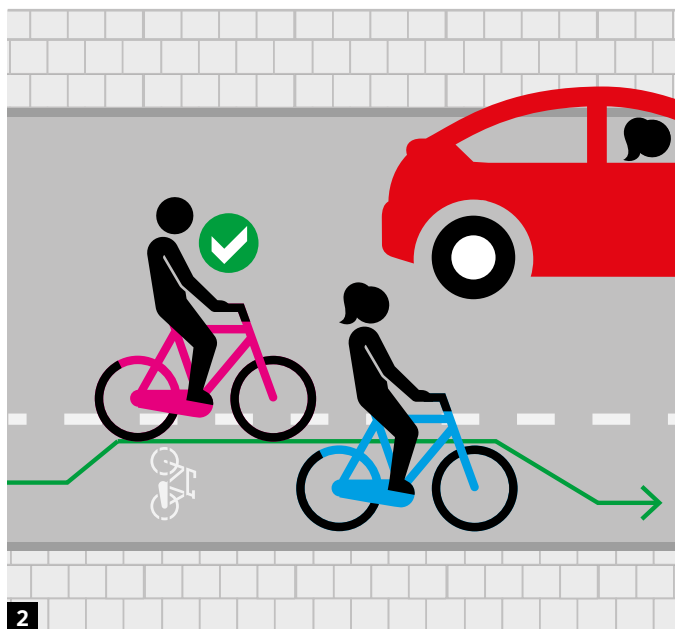
## Yan yana bisiklet sürmek

İki kişiyle (daha fazla değil!) yan yana sürebilirsin. Birisi sizi geçmek istiyorsa, arka arkaya sürün.

## Їзда пліч-о-пліч.

Двом особам (не більше!) дозволено їздити пліч-о-пліч. Їдьте один за одним, якщо хтось намагається обігнати.

1



## Inhalen

Wil je iemand inhalen? Doe dit altijd aan de linkerkant. Kijk eerst goed achterom om zeker te weten dat het veilig is.

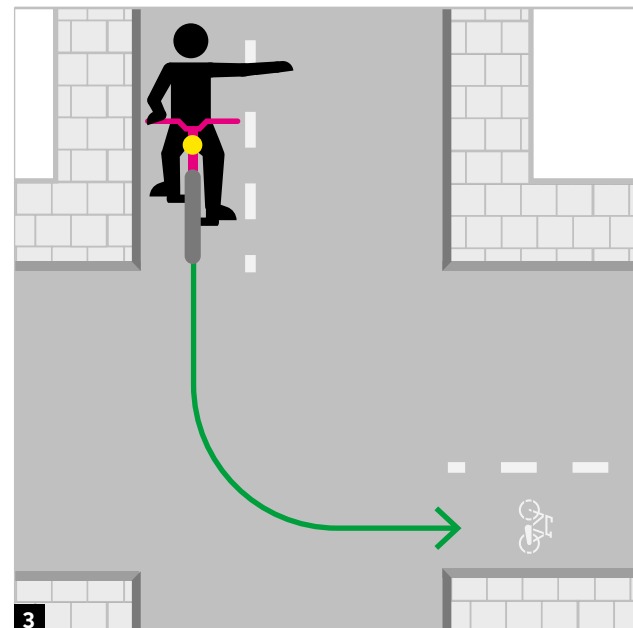
## Sollama уарма

Birini sollamak mı istiyorsun? Bunu her zaman solundan yap. Güvenli olduğundan emin olmak için ilk önce arkana bak.

## Обгін

Хочете когось обігнати? Робіть це завжди з лівого боку. Спочатку завжди подивіться назад, щоб переконатися у безпеності.

2



## Links afslaan

Kijk goed om je heen. Steek je hand uit naar links, kijk over je linkerschouder of er verkeer aan komt. Als je kan, maak een grote bocht naar links.

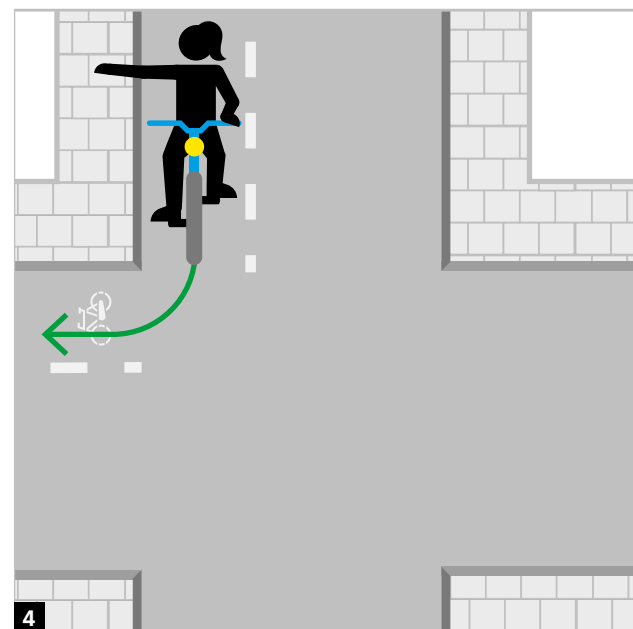
## Sola dönmek

Etrafına iyice bak. Elini sola doğru kaldır, trafik geliyor mu diye sol omzundan arkana bak. Geçebiliyorsan, geniş alarak sola dön.

## Поворот ліворуч

Уважно озирніться навколо. Витягніть ліву руку і подивіться через ліве плече, чи не їде транспорт. Якщо це можливо, зробіть широкий поворот ліворуч.

3



## Rechts afslaan

Kijk goed om je heen. Steek je hand uit naar rechts, kijk over je rechterschouder. Als je kan, maak een kleine bocht naar rechts.

## Sağa dönmek

Etrafına iyice bak. Elini sağa doğru kaldır, sağ omzundan arkana bak. Geçebiliyorsan, sağa dön.

## Поворот праворуч

Уважно озирніться навколо. Витягніть праву руку і подивіться через праве плече, чи не їде транспорт. Якщо можливо, зробіть плавний поворот праворуч.

4

# Stoplichten

Trafik lambaları  
Світлофори

## Stoplichten

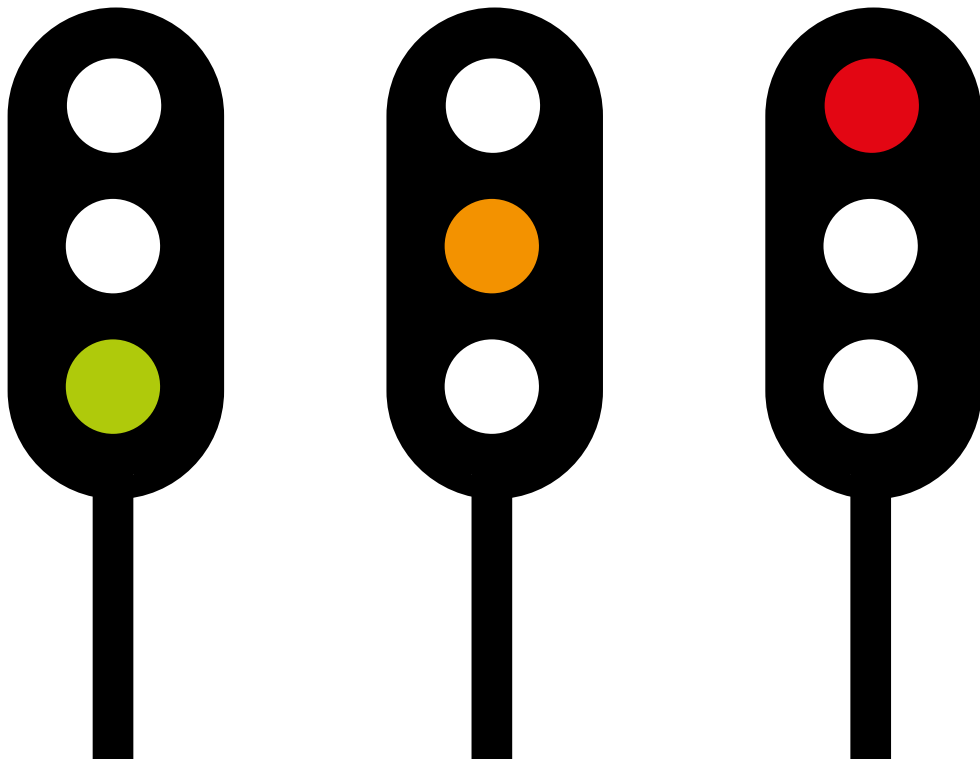
- **Groen:**  
je mag fietsen.
- **Oranje:**  
Fiets alleen door  
als je echt niet veilig  
kunt stoppen
- **Rood:**  
stop, je mag niet  
doorfietsen.

## Trafik lambaları

- **Yeşil:**  
sürebilirsin.
- **Sarı:**  
Sadece güvenli bir şekilde  
duramıyorsan sürmeye  
devam et.
- **Kırmızı:**  
dur, sürmen yasak.

## Світлофори

- **Зелений:**  
можна їхати.
- **Жовтий:**  
продовжуйте рух, лише  
якщо не можете  
безпечно зупинитися
- **Червоний:**  
зупиніться, продовжувати  
рух заборонено.



# Fietspad

Bisiklet yolu  
Велосипедна доріжка



**Fietspaden** liggen apart van de rijweg en zijn meestal te herkennen aan hun rode kleur en verkeersborden langs de weg.

**Bisiklet yolları** araba yolundan ayrıdır. Genelde kırmızı renginden ve yolun kenarındaki tabelalardan tanınabilir.

**Велосипедні доріжки** відокремлені від проїзної частини і зазвичай мають червоне покриття з відповідними дорожніми знаками вздовж дороги.

# Fietsstrook

Bisiklet şeridi  
Велосипедна смуга



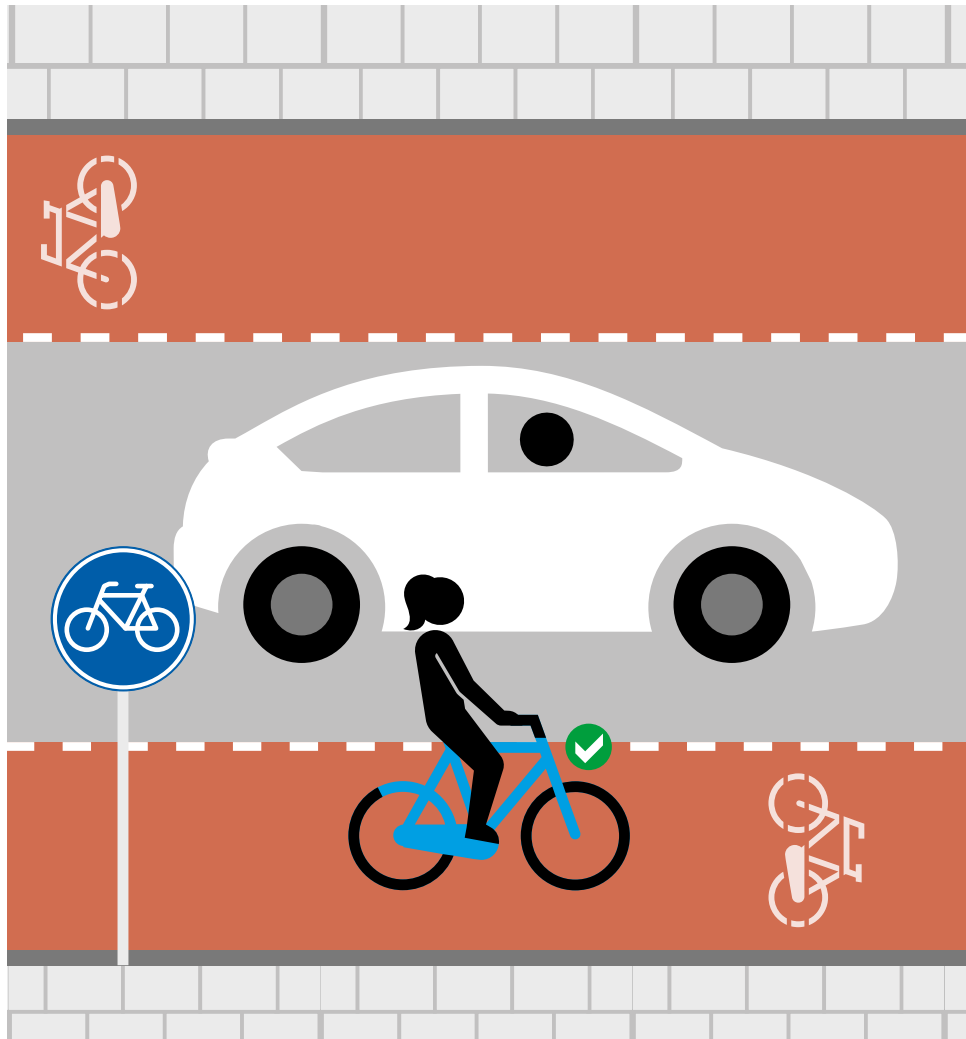
**Fietsstroken** worden met tekens op de weg aangegeven.  
**Let op:** hier mag ook ander verkeer rijden.

**Bisiklet şeridi** yoldaki işaretlerden tanınır.  
**Dikkat:** burada diğer trafikçiler de sürebilir.

**Велосипедні смуги** позначаються символами на дорозі.  
**Увага:** іншому транспорту також дозволений рух тут.

# Waar mag je wel en niet fietsen?

Nerede bisiklet sürebilirsin/süremezsin?  
Де можна, а де заборонено їздити на велосипеді?



## Hier mag je fietsen:

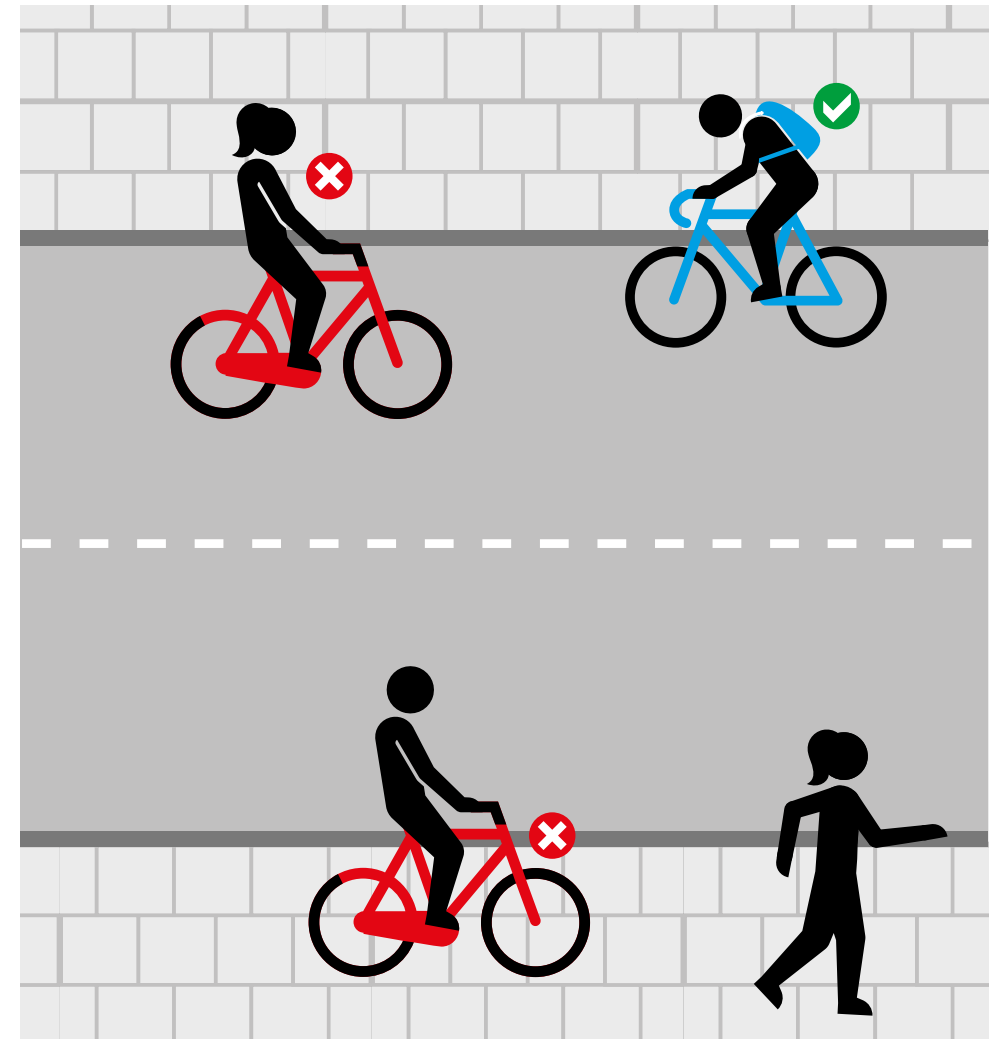
- Aan de rechterkant van de weg.
- Op het fietspad.
- Op een fietsstrook.

## Burada bisiklet sürebilirsin:

- Yolun sağında.
- Bisiklet yolunda.
- Bisiklet şeridinde.

## Ось де можна їздити на велосипеді:

- З правого боку дороги.
- На велосипедній доріжці
- На велосипедній смугі



## Hier mag je niet fietsen:

- Aan de linkerkant van de weg.
- Tegen de rijrichting in.
- Op de stoep.
- In een voetgangersgebied. Hier moet je lopen met de fiets aan de hand.

## Burada bisiklet süremezsin:

- Yolun solunda.
- Seyahat yönünün tersine.
- Kaldırımda
- Yaya alanında. Burada bisikletin ile elinde yürümen gerekiyor.

## Не можна їздити на велосипеді:

- З лівого боку дороги
- Назустріч руху.
- На тротуарі.
- У пішохідній зоні. Потрібно йти пішки і вести велосипед.

# Fietsstraat

Bisiklet sokağı  
Велосипедна вулиця



## Fietsstraat

In een fietsstraat mogen ook auto's rijden, maar ze zijn te gast. Auto's moeten zachtjes rijden en fietsers de ruimte geven.

## Bisiklet sokağı

Bisiklet sokağında arabalar da sürebilir, ama misafir olarak. Arabaların yavaş sürüp, bisikletlilere yer vermeleri gerekir.

## Велосипедна вулиця

Автомобілям дозволено рухатися велосипедною вулицею, але вони вважаються гостями тут. Автомобілі мають їхати повільно та залишати велосипедам достатньо місця.

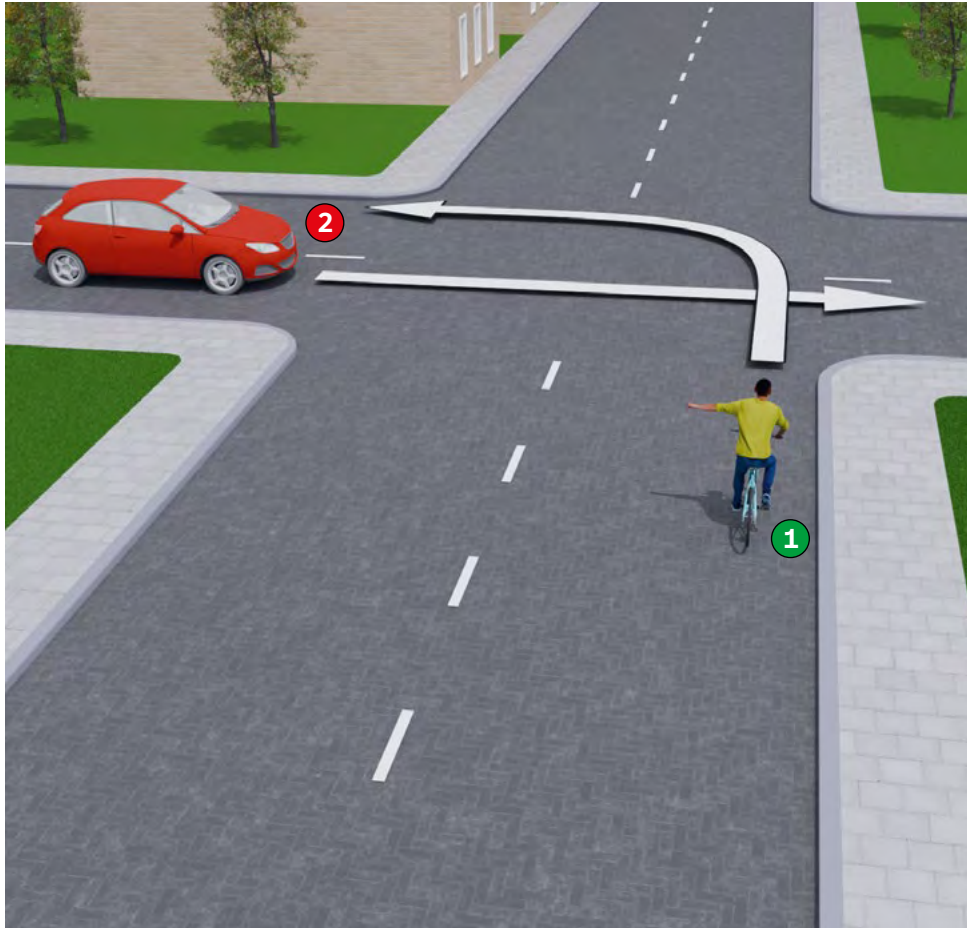


# Voorrang hebben

Als je voorrang hebt, moet ander verkeer je voor laten gaan. Dit zijn de meest belangrijke voorrangsregels.

Öncelik hakkı sende ise, diğer trafikçiler sana yol hakkı vermeleri gerekir. En önemli öncelik kuralları şunlardır:

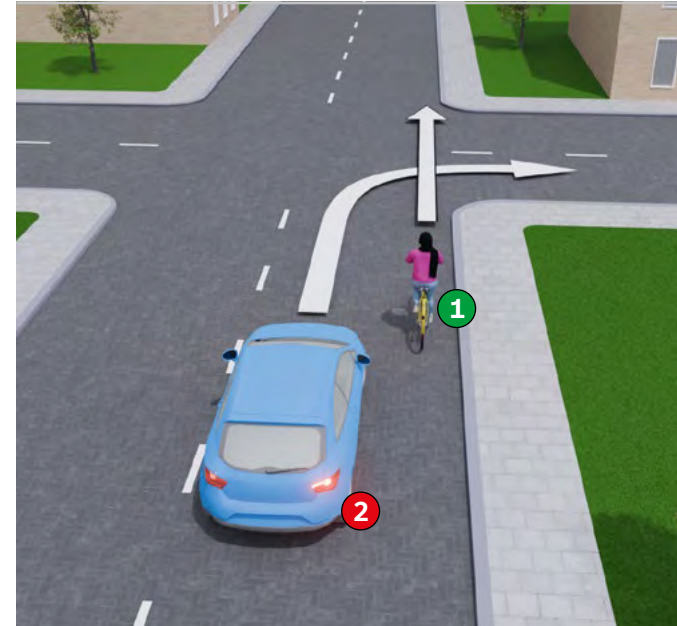
Якщо ви маєте перевагу в русі, інші транспортні засоби повинні вас пропустити. Це найважливіші правила щодо переваги в русі.



**Rechts heeft voorrang.** De fietser komt van rechts. De auto van links. De fietser (1) heeft voorrang.

**Yol hakkı sağdan gelenlere aittir.** Bisikletli sağdan gelir. Araba soldan. Yol hakkı bisikletlinin (1).

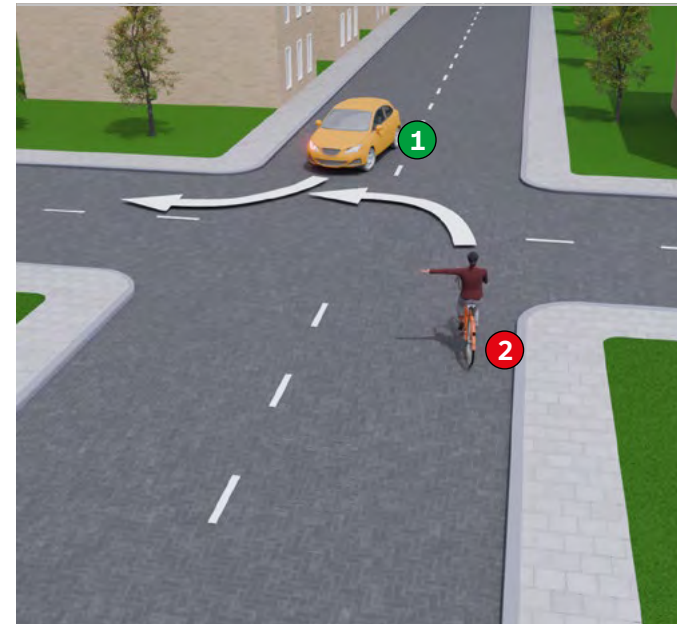
**Превага у того, хто знаходиться з правого боку.** Велосипедист їде праворуч. Автомобіль зліва. Велосипедист (1) має перевагу в русі.



**Rechtdoor op dezelfde weg gaat voor.** De auto wil rechtsaf, de fietser wil rechtdoor. De fietser (1) heeft voorrang.

**Aynı yolda düz giden öncelik sahibidir.** Araba sağa gitmek istiyor, bisikletli düz gitmek istiyor. Yol hakkı bisikletlinin (1).

**Транспорт, що рухається прямо, має перевагу.** Автомобіль хоче повернути ліворуч, велосипедист хоче продовжити рух прямо. Велосипедист (1) має перевагу в русі.



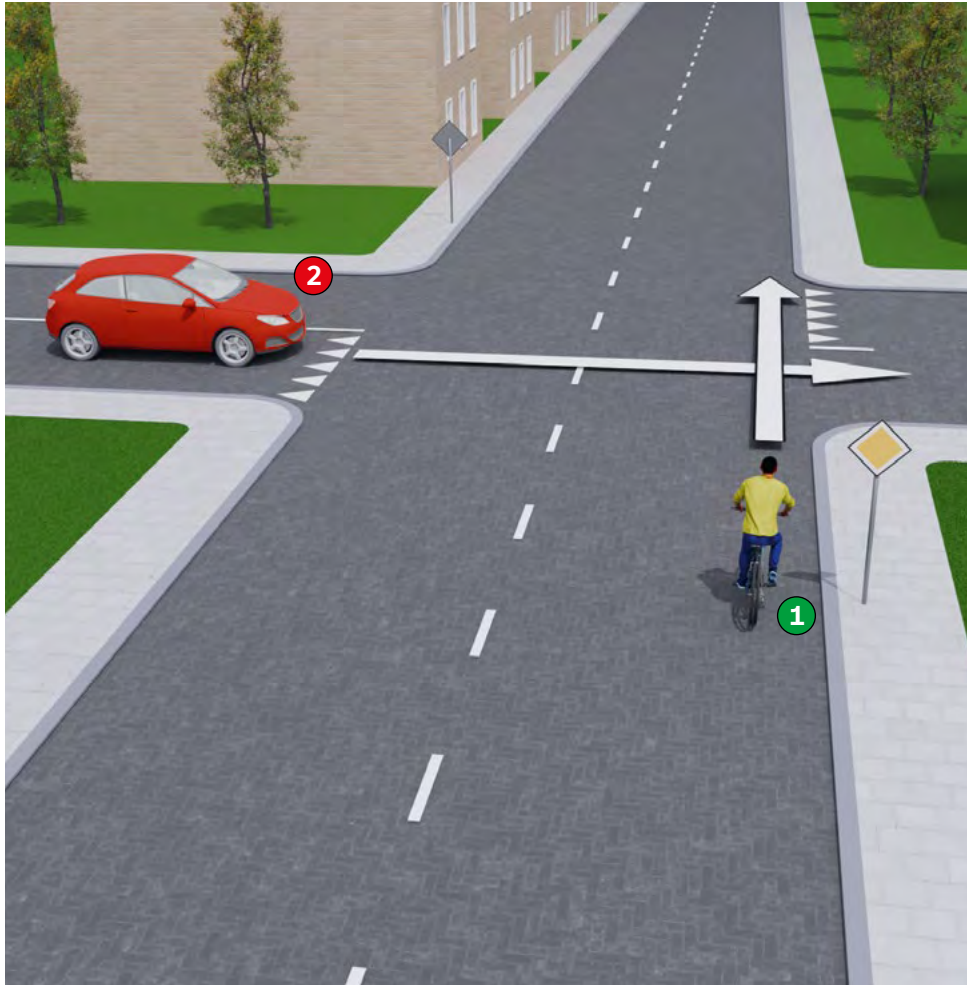
**Kleine bocht heeft voorrang op grote bocht.** De fietser wil linksaf. De auto wil rechtsaf. De auto (1) heeft voorrang.

**Küçük dönüş, geniş dönüşe karşı öncelik sahibidir.** Bisikletli sola dönmek istiyor. Araba sağa dönmek istiyor. Yol hakkı arabanın (1).

**Вузкий поворот має перевагу перед широким.** Велосипедист хоче повернути ліворуч. Автомобіль хоче повернути праворуч. Автомобіль (1) має перевагу в русі.

# Voorrang hebben

Öncelik sahibi olmak  
Перевага в русі



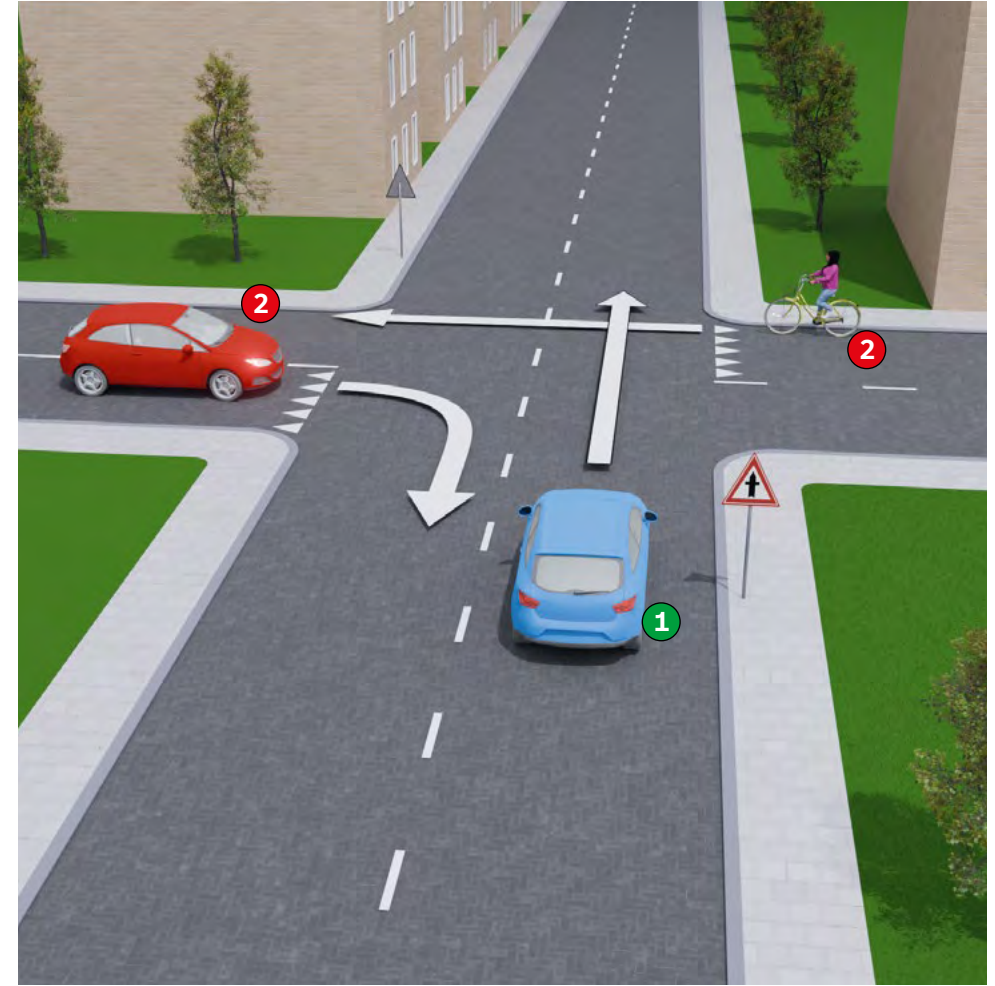
**Wie op een voorrangsweg rijdt, heeft voorrang.**  
De fietser fietst op een voorrangsweg. De auto heeft haaiantanden. De fietser heeft voorrang.

**Yol hakkı ana yolda süren kişiye ait.**  
Bisikletli ana yolda sürüyor. Arabanın önünce üçgen var. Yol hakkı bisikletlinin.

**Той, хто рухається головною дорогою, має перевагу в русі.**  
Велосипедист їде головною дорогою. Автомобіль наближається до лінії «поступися дорогою». Велосипедист має перевагу в русі.

# Voorrang geven

Yol hakkı vermek  
Надання права проїзду



**Wie op een voorrangskruispunt rijdt, heeft voorrang.**  
De blauwe auto rijdt op een voorrangskruispunt. De fietser en rode auto hebben haaiantanden. De blauwe auto heeft voorrang.

**Öncelikli kavşakta süren kişi öncelik sahibidir.**  
Mavi araba öncelikli kavşakta sürüyor. Bisikletli ve kırmızı arabanın önünde üçgenler var. Yol hakkı mavi arabanın.

**Людина, яка їде по головній дорозі на перехресті, має перевагу.**  
Синій автомобіль їде по головній дорозі на перехресті. Велосипедист та червоний автомобіль знаходяться на лінії «поступися дорогою». Синій автомобіль має перевагу в русі.

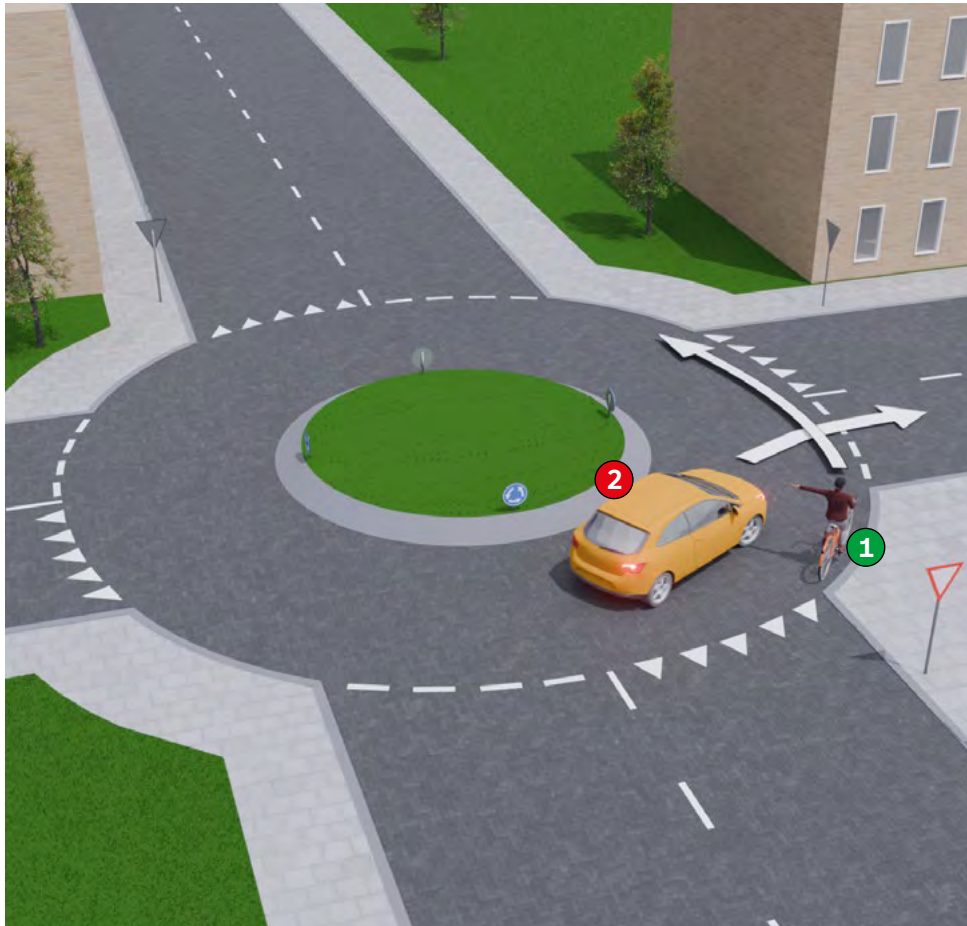
# Voorrang op een rotonde

Döner kavşakta öncelik  
Перевага на кільцевій розв'язці

Op een rotonde staan borden en tekens. Die laten zien wie eerst mag rijden.

Döner kavşakta levhalar ve işaretler var. Bunlar yol hakkının kime ait olduğunu gösteriyor.

На кільцевій розв'язці є знаки та розмітка. Вони вказують, хто може рухатися першим.



De fietser wil rechtdoor. De auto wil afslaan. De regel is: rechtdoor gaat voor. De fietser gaat dus eerst.

Bisikletli düz gitmek istiyor. Araba dönmek istiyor. Kural: düz giden öncelik sahibidir. Yani bisiklet önce geçebilir.

Велосипедист хоче їхати прямо. Автомобіль хоче повернути. Правило таке: той, хто їде прямо, має перевагу. Отже, велосипедист їде першим.



De fietser rijdt al op de rotonde. De auto wil de rotonde op. De auto ziet haaiantanden. De auto moet wachten. De fietser mag door.

Bisikletli zaten döner kavşakta. Araba döner kavşağa girmek istiyor. Arabanın önünde üçgenler var. Arabanın beklemesi gerekiyor Bisikletli devam edebilir.

Велосипедист вже знаходиться на кільцевій розв'язці. Автомобіль хоче виїхати на кільцеву розв'язку. Автомобіль бачить лінію «поступися дорогою». Автомобіль має зачекати. Велосипедист може їхати.

# Borden en tekens

**Verkeersborden en tekens op de weg maken duidelijk wat wel en niet mag. In dit hoofdstuk leer je de belangrijkste borden en tekens voor fietsers.**



## Levhalar ve işaretler

Yolda bulunan trafik levhaları ve işaretleri, neyin yapılabilir veya yapılamayacağını açıklar. Bu bölümde bisikletliler için en önemli levhaları ve işaretleri öğreneceksin.

## Знаки та розмітка.

Дорожні знаки та розмітка чітко вказують, що дозволено, а що заборонено. У цьому розділі ви дізнаєтеся про найважливіші знаки та розмітку для велосипедистів.

## Verkeersborden die aangeven wat iets is of hoe iets moet

Trafik levhaları, bir şeyin ne olduğunu veya nasıl yapılması gerektiğini gösterir

Дорожні знаки: що це і як діяти



### Dit is een fietspad.

Fietsers moeten daar rijden, mogen niet op de rijbaan.

### Bu bisiklet yolu.

Bisikletlilerin burada sürmeleri gerekiyor. Yolda sürmeleri yasaktır.

### Це велосипедна доріжка.

Велосипедисти повинні користуватися велосипедною доріжкою та не мають права пересуватися проїзною частиною.

### Dit is een (brom)fietspad.

### Bu motosiklet/bisiklet yolu.

### Це доріжка для мопедів/велосипедів.

### Dit is een voetpad.

Loop hier met je fiets aan de hand.

### Bu yayaların yolu.

Burada bisikletin ile elinde yürü.

### Це пішохідна доріжка.

Тут потрібно йти пішки і вести велосипед.



Volg bij deze borden de richting van de pijlen.

Bu levhada okların yönünü takip et.

Дотримуйтесь напрямку стрілок на цих знаках



Ga het bord voorbij aan de kant die de pijl aangeeft.

Levhayı okun işaret ettiği taraftan geç.

Об'їжджайте знак з боку, вказаного стрілкою.



Dit is een eenrichtingsweg. Je mag alleen de richting van de pijlen op fietsen.

Bu tek yönlü bir yoldur. Sadece okların yönüne doğru sürebilirsin.

Це вулиця з одностороннім рухом. Рухатися на велосипеді дозволено лише у напрямку, вказаному стрілками.



Dit is een weg waarbij het verkeer van beide kanten kan komen.

Bu trafiğin iki taraftan gelebileceği bir yol.

Це дорога, по якій рух транспорту може здійснюватися з двох напрямків.



Dit bord geeft aan dat de tegenligger (rode pijl) voorrang moet geven.

Bu levha karşı tarafın (kırmızı ok) yol hakkı vermesi gerektiğini gösterir.

Цей знак вказує на те, що зустрічний транспорт (червона стрілка) має поступитися дорогою.

## Kijk hier is verkeersborden

Burada ki levhalara bak

Дивіться на дорожні знаки



Dit is een zebraaad. Stop voor mensen die willen oversteken.

Bu bir yaya geçidi. Geçmek isteyenler için durmalısın.

Це пішохідний перехід. Зупиніться і пропустіть пішоходів.



Dit is een woonerf. Voetangers hebben voorrang op al het andere verkeer.

Burası yerleşim bölgesi. Yayalar diğer bütün trafiklere karşı öncelik sahibidir.

Це житлова зона. Пішоходи мають перевагу над усіма іншими видами транспорту.

fietspad

Dit een onverplicht fietspad. Fietsers mogen hier fietsen. Voetgangers mogen hier ook lopen.

Burası aydınlatılmamış bir bisiklet yolu. Bisikletliler burada sürebilir. Yayalar da burada yürüyebilir.

Це необов'язкова велосипедна доріжка. Велосипедистам тут дозволено їздити на велосипедах. Пішоходам також дозволено тут ходити.

## Voorrangsbornen

Öncelik hakkı levhaları  
Знаки пріоритету



**Dit is een voorrangsweg.**  
Als je op deze weg fietst, moet het verkeer van links en rechts jou voorrang geven.

**Bu yol öncelikli yoldur.** Bu yolda bisiklet sürüyorsan, sağdan ve soldan gelen trafiğin sana yol hakkı vermesi gerekir.

**Це головна дорога.** Під час руху велосипедом по цій дорозі транспортні засоби справа та зліва повинні поступитися вам дорогою.

**De voorrangsweg houdt hier op.**

**Öncelikli yolu burada bitiyor.**

**Кінець головної дороги.**

**Dit is een weg waar je voorrang moet geven.**  
Je moet voorrang geven aan iedereen die van links en rechts komt.

**Bu, yol hakkı vermen gereken bir yol.** Sağdan ve soldan gelen herkese yol hakkı vermen gerekiyor.

**Це знаки на нерівнозначних перехрестях.**  
Ви повинні надавати перевагу всім, хто рухається зліва та справа.



**Dit is een stopbord.**  
Je moet voorrang geven aan iedereen die van links en rechts komt. Ook als je nog geen verkeer ziet aankomen, moet je stoppen.

**Bu bir 'dur' levhası.** Sağdan ve soldan gelen herkese yol hakkı vermen gerekiyor. Gelen trafik görmeden bile durman gerekiyor.

**Це знак зупинки.**  
Ви повинні поступатися дорогою всім, хто рухається зліва і справа. Навіть якщо ви не бачите транспорту, що наближається, ви повинні зупинитися.

## Verbodsborden

Yasak levhaları  
Заборонні знаки



**Je mag deze straat niet in.**

**Bu sokağa girmen yasak.**

**Вам не дозволено в'їжджати на цю вулицю.**

**Je mag niet via deze kant de straat in.**

**Bu sokağa bu taraftan girmen yasak.**

**З цього боку в'їзд на вулицю заборонено.**



**Je mag hier niet fietsen.**

**Burada bisiklet sürmen yasak.**

**Тут заборонено їздити на велосипеді.**



**Dit bord geeft aan dat de tegenligger (zwarte pijl) voorrang heeft.**

**Bu levha karşıdan gelenin (siyah ok) yol hakkı sahibi olduğunu gösteriyor.**

**Цей знак вказує, що зустрічний транспорт (чорна стрілка) має перевагу в русі.**



**Dit zijn borden bij voorrangskruispunten.**  
De dikke lijn geeft de voorrangsweg aan. De dunne lijn geeft aan welke kant geen voorrang heeft.

**Bunlar öncelikli kavşaklarda bulunan levhalar.** Kalın çizgi öncelikli yolu işaret eder. İnce çizgi hangi tarafın yol hakkının olmadığını gösteriyor.

**Це знаки на перехрестях із пріоритетом.**  
Товста лінія позначає дорогу, яка має перевагу. Тонка лінія показує сторону, яка не має переваги.

## Pas op! Verkeersborden

Dikkat! Trafik levhaları  
Увага! Дорожні знаки



Dit is een gevaarlijk kruispunt.

Bu tehlikeli bir kavşak.

Це небезпечне перехрестя.



Hier kunnen kinderen oversteken.

Burada çocuklar karşıdan karşıya geçebilir.

Діти можуть тут переходити дорогу.



Hier steken fietsers over.

Burada bisikletliler karşıdan karşıya geçiyor.

Велосипедисти тут перетинають дорогу.



Hier wordt aan de weg gewerkt.

Burada yol çalışmaları var.

Тут проводяться дорожні роботи.

## Onderborden

Altlevhalar  
Додаткові знаки



Bij dit fietspad komt het verkeer van beide kanten.

Bu bisiklet yolunda trafik çift taraftan gelir.

Рух транспорту на цій велосипедній доріжці здійснюється з обох напрямків.



Fietsers mogen wel de straat in rijden. Autoverkeer niet.

Bisikletliler bu sokağa girebilir. Arabalar giremez.

Велосипедистам дозволено в'їжджати на вулицю. Автомобілям рух заборонений.

## Onderborden bij stoplichten

Trafik lambalarında alt levhalar  
Додаткові знаки на світлофорах



Bij stoplichten hangen soms onderborden.

Bij het bord op deze foto mag je rechtsaf als het stoplicht rood is.

Bazen trafik lambalarının altında alt levhalar asılı olur.

Bu fotoğraftaki levhada trafik lambası kırmızı iken sağa dönebilirsin.

Іноді на світлофорах є додаткові знаки.

Знак на цьому фото показує, що можна повертати праворуч, коли горить червоне світло.

# Wegwerkzaamheden borden

Yol çalışması levhaları  
Знаки дорожніх робіт



In de stad zijn vaak werkzaamheden of evenementen. Hierdoor kunnen fietspaden gesloten zijn.

Het gele verkeersbord met een fiets erop maakt duidelijk welke andere route je moet volgen.

Şehirde çoğu zaman yol çalışmaları veya etkinlikler oluyor. Bu yüzden bisiklet yolları bazen kapalı olabilir. Bisikletli sarı trafik levhası, başka hangi rotayı takip etmen gerektiğini gösterir.

Часто в містах проводяться дорожні роботи або відбуваються якісь заходи. В результаті велосипедні доріжки можуть бути закриті.

Жовтий дорожній знак із зображенням велосипеда чітко вказує, яким альтернативним маршрутом вам слід їхати.

# Verkeersregelaar

Trafik kontrolörü  
Регулювальник



Verkeersregelaars worden ingezet bij werkzaamheden of evenementen.

Ze geven aanwijzingen aan weggebruikers. Zij dragen meestal een fel geel of oranje vest.

**Belangrijke regels:**

- Je moet altijd de aanwijzingen van de verkeersregelaar volgen.
- Soms regelt de verkeersregelaar het verkeer uit meerdere richtingen tegelijk. Wacht op jouw beurt en kijk goed.

Trafik kontrolörleri yol çalışmalarında veya etkinliklerde olurlar. Yoldakilere talimatlar verirler. Genelde parlak sarı veya turuncu yekek giyerler.

**Önemli kurallar:**

- Her zaman trafik kontrolörlerinin talimatlarını takip etmelisin.
- Bazen trafik kontrolörleri birden fazla yönden gelen trafiği yönetirler. Sıranı bekle ve dikkatli ol.

Регулювальники дорожнього руху працюють під час проведення дорожніх робіт або заходів.

Вони дають інструкції учасникам дорожнього руху. Зазвичай вони носять яскраво-жовтий або помаранчевий жилет.

**Важливі правила:**

- Ви завжди маєте виконувати інструкції регулювальника дорожнього руху.
- Дочекайтеся своєї черги та будьте уважні.



**Haaiantanden:**  
geef voorrang.

**Üçgenler:**  
yol ver.

**Лінія:**  
«поступися дорогою».



**Oversteekplaats:**  
je hebt hier als fietser geen voorrang.

**Geçiş yeri:**  
Burada bisikletli olarak yol hakkın yok.

**Перехід:**  
як велосипедист, ви не маєте тут переваги.



**Stopstreep:**  
stop en geef voorrang.

**Dur çizgisi:**  
Dur ve yol ver.

**Стоп-лінія:**  
зупиніться та поступітья дорогою.



**Kruisvak op weg:**  
hier mag je niet stilstaan.

**Yolda çarpılı bölüm:**  
burada durmak yasak.

**Перехід дороги:**  
тут не можна стояти на місці.

# Checklist en oefeningen

**Je weet nu alles om veilig met de fiets op weg te gaan. Met de oefeningen in dit hoofdstuk kun je testen wat je hebt geleerd. Stap met zelfvertrouwen op de fiets en geniet ervan!**

→ De antwoorden op de vragen vind je op pagina 70.



## **Kontrol listesi ve alıştırmalar**

Artık bisikleti güvenli bir şekilde sürmek için her şeyi biliyorsun. Bu bölümdeki alıştırmalarla öğrendiklerini sınavabilirsin. Özgüvenli bir şekilde bisikletini sür ve tadını çıkar!

→ Soruların cevapları sayfa 70'te.

## **Контрольний список та практичні вправи**

Тепер ви знаєте все, щоб безпечно їздити на велосипеді. Вправи в цьому розділі допоможуть вам перевірити вивчене. Впевнено користуйтеся велосипедом та насолоджуйтеся поїздкою!

→ Відповіді на запитання наведено на сторінці 70.

# Is je fiets veilig?

Opdracht 2  
Ağıştırma 2  
Вправа 2



Controleer of jouw fiets deze onderdelen heeft en of ze goed werken:

- Voorlicht**  
Dit is een wit of geel licht aan de voorkant van je fiets. Het helpt anderen om jou in het donker te zien.
- Achterlicht**  
Dit is een rood licht aan de achterkant van je fiets. Het moet altijd aan zijn als het donker is.
- Handremmen**  
Controleer je handremmen door in de remmen te knijpen en te testen of je snel kunt stoppen.
- Terugtraprem**  
Als je geen handremmen hebt, moet je met je trappers achteruit kunnen remmen.
- Trappers**  
Ze moeten goed vastzitten en draaien zonder moeite.
- Banden**  
Je banden moeten hard zijn. Druk erop om te voelen of er genoeg lucht in zit.
- Spaken**  
Spaken moeten heel en stevig zijn.
- Ketting(kast)**  
De ketting mag niet te slap of te strak zitten. Een kettingkast beschermt de ketting en jouw kleding.
- Frame**  
Dit is het sterke deel van de fiets. Het mag niet kapot of verbogen zijn.
- Stuur**  
Het stuur moet recht staan en makkelijk draaien.

- Zadel**  
Het zadel moet stevig vastzitten en op de juiste hoogte staan. Je moet met je voeten de grond kunnen raken.
- Standaard**  
Een standaard zorgt ervoor dat je fiets blijft staan.

Andere belangrijke dingen:

- Fietsbel**  
Gebruik een bel om mensen te waarschuwen.
- Reflectoren**  
Op je wielen en aan de achterkant van je fiets. Ze zorgen dat je beter zichtbaar bent.

Heb je alle vinkjes gezet?  
Dan is jouw fiets veilig en klaar om te fietsen!



# Bisikletin güvenli mi?

Bu parçalar bisikletinde mi ve çalışıyor mu diye kontrol et:

- Ön lamba**  
Bu bisikletinin önünde beyaz veya sarı bir lamba. Başkalarının seni karanlıkta görmelerini sağlar.
- Arka lamba**  
Bu bisikletinin arkasında kırmızı bir lamba. Karanlıkta hep açık olması gerekir.
- El freni**  
El frenini sıkarak hızlı bir şekilde durabiliyor musun diye kontrol et.
- Pedal freni**  
El frenin yoksa pedal freninle frenleyebilmelisin gerekir.
- Pedallar**  
İyice sabitlenmiş olmaları ve kolayca dönebilmeleri gerekir.
- Tekerler**  
Tekerlerin sert olması gerekir. Yeterince havası var mı diye hissetmek için parmağınla bastır.
- Teller**  
Tellerin tam ve sağlam olması gerekir.
- Zincir(koruyucusu)**  
Zincir ne çok sıkı, ne de çok gevşek olmalıdır. Zincir koruyucusu hem zincirini hem de kıyafetlerini korur.
- İskelet**  
Bu, bisikletinin en güçlü parçasıdır. Kırılmış veya bükülmüş olması yasaktır.
- Direksiyon**  
Direksiyonun düz durması ve kolayca çevrilebilmesi gerekir.

- Sele**  
Selenin sağlam bir şekilde sabitlenmiş olması ve doğru yükseklikte olması gerekir. Ayaklarınla yere basabilmen gerekir.
- Bisiklet standı**  
Bisiklet standı bisikletinin ayakta durmasını sağlar.

Diğer önemli şeyler:

- Zil**  
Zili insanları uyarmak için kullan.
- Reflektörler**  
Tekerlerinde ve bisikletinin arkasında. Daha iyi görünür olmanı sağlarlar.

Hepsi tamam mı?  
O zaman bisikletin güvenli ve sürmeye hazır!



# Чи безпечний ваш велосипед?

Перевірте, чи є на вашому велосипеді ці деталі та чи працюють вони належним чином:

- Передній ліхтар**  
Це білий або жовтий ліхтар на передній частині вашого велосипеда. Це допомагає іншим бачити вас у темряві.
- Задній ліхтар**  
Це червоний ліхтар на задній частині вашого велосипеда. Його потрібно вмикати завжди, коли темно.
- Ручні гальма**  
Перевірте ручні гальма, натиснувши на гальма, чи можете ви швидко зупинитися.
- Велосипедне гальмо**  
Якщо у вас немає ручного гальма, вам потрібне заднє гальмо-педаль.
- Педалі**  
Вони мають бути надійно закріплені та легко обертатися.
- Шини**  
Шини мають бути твердими. Натисніть, щоб перевірити, чи достатньо в них повітря.
- Спиці**  
Спиці мають бути цілими та міцними.
- Ланцюг (захист)**  
Ланцюг не має бути занадто вільним або занадто тугим. Захист ланцюга захищає ваш ланцюг та одяг.
- Рама**  
Це найміцніша частина велосипеда. Вона не повинна бути зламаною або деформованою.

- Кермо**  
Кермо має бути прямим і легко повертатися.
- Сідло**  
Сідло має бути надійно закріплене та встановлено на правильну висоту. Ваші ноги мають торкатися землі.
- Стійка**  
Підставка гарантує, що ваш велосипед стоятиме вертикально.

**Інші важливі справи:**

- Велосипедний дзвінок**  
Використовуйте дзвінок, щоб попередити інших учасників дорожнього руху.
- Світловідбивачі**  
Розташовані на колесах і на задній частині велосипеда. Це гарантія того, що вас буде краще помітно.

**Чи виконали ви перевірку за всіма пунктами? Тоді ваш велосипед безпечний та готовий до використання!**



# Check je fietskennis!

Heb jij goed opgelet tijdens de fietslessen en dit boekje goed gelezen? Check je kennis met de volgende vragen.

Vind je de vragen moeilijk? Vraag hulp aan je fietsinstructeur of lees dit boekje nog een keer.

Bisiklet derslerinde dikkat ettin ve bu kitabı iyice okudun mu? Bilgini şu sorularla kontrol et.

Sorularda zorlandın mı? Bisiklet öğretmeninden yardım iste veya bu kitabı bir daha oku.

Чи були ви уважними під час уроків їзди на велосипеді та чи читали ви цей буклет? Перевірте свої знання за допомогою наступних питань.

Чи вважаєте ви ці питання складними? Зверніться по допомогу до інструктора з велоспорту або перечитайте цю брошуру ще раз.

# Welk fietsonderdeel mist deze fiets?

Bu bisikletin hangi parçası eksik?  
Якої деталі бракує на цьому велосипеді?



Schrijf je antwoord op:

Cevabını yaz:

Запишіть свою відповідь: \_\_\_\_\_

Opdracht 3  
Ağıştırma 3  
Вправа 3



# Fietsparkeren

Bisikleti park etme

Паркування велосипеда

Opdracht 4  
Ağıştırma 4  
Вправа 4



1

Welke fiets is het beste geparkeerd?

Hangi bisiklet en iyi park edilmiş?

Який велосипед припарковано найкраще?



2



3

Schrijf je antwoord op:

Cevabını yaz:

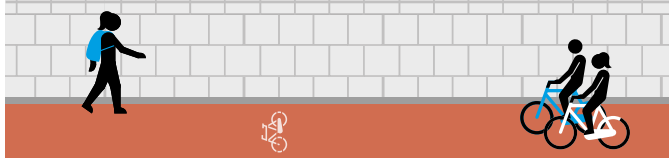
Запишіть свою відповідь: \_\_\_\_\_

# Verkeerd wegdeel?

Yanlış yol bölümü?

Неправильна ділянка дороги?

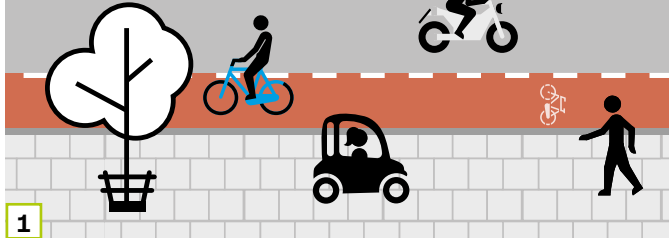
Opdracht 5  
Alıştırma 5  
Вправа 5



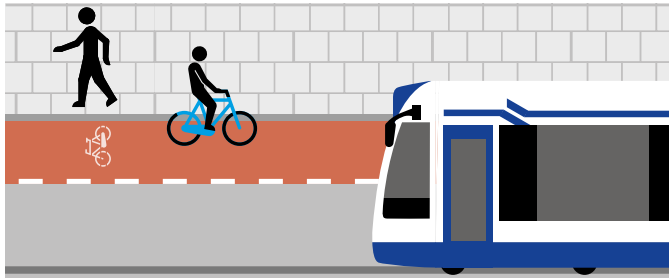
Welke verkeersdeelnemers zitten op het verkeerde wegdeel?  
Omcirkel deze.

Hangi trafikçi yanlış yol bölümünde?  
Daire içine al.

Які учасники дорожнього руху знаходяться на неправильній ділянці дороги.  
Обведіть відповідь (і).



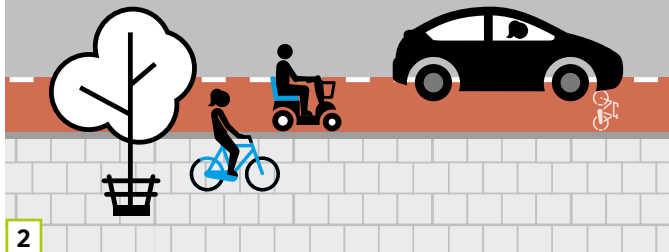
1



Welke fietser rijdt op de verkeerde plek?  
Omcirkel deze.

Hangi bisikletli yanlış yerde sürüyor?  
Etrafını çiz.

Який велосипедист їде в неправильному місці?  
Обведіть відповідь (і).



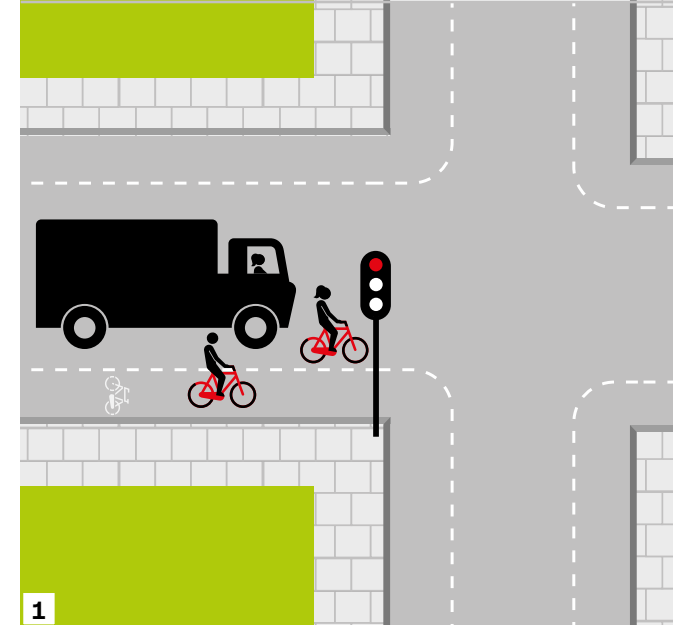
2

# Dode hoek

Kör nokta

Мертва зона

Opdracht 6  
Alıştırma 6  
Вправа 6

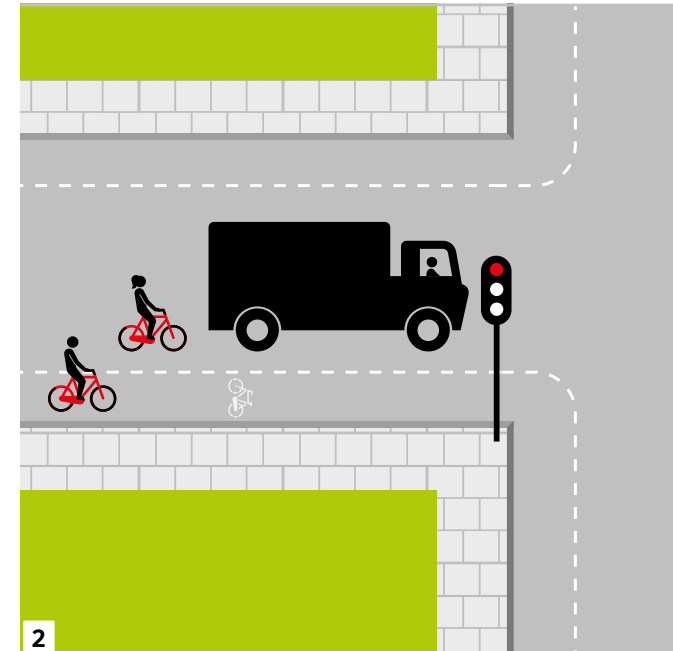


1

Welke fietser staat op de verkeerde plek?  
Omcirkel deze.

Hangi bisikletli yanlış yerde duruyor?  
Daire içine al

Який велосипедист стоїть на неправильному місці?  
Обведіть відповідь (і).



2

Welke fietser staat op de verkeerde plek?  
Omcirkel deze.

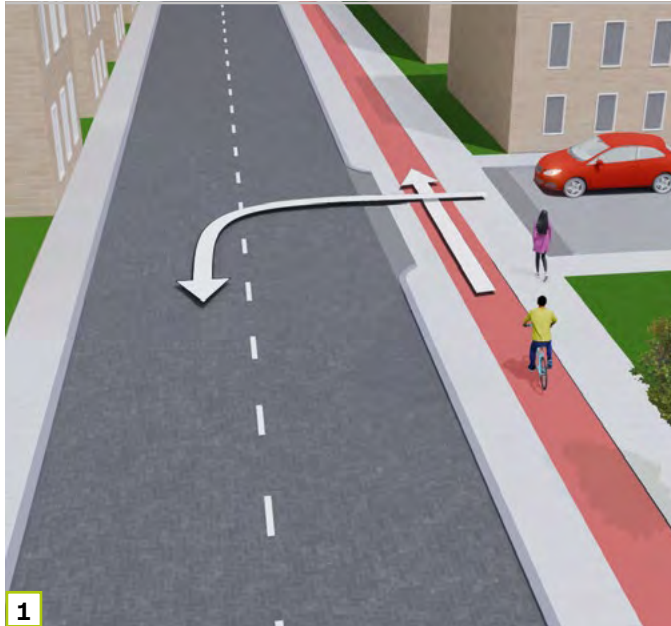
Hangi bisikletli yanlış yerde duruyor?  
Daire içine al

Який велосипедист стоїть на неправильному місці?  
Обведіть відповідь (і).

# Wie heeft voorrang?

Yol hakkı kimin?  
Хто має право на проїзд?

Opdracht 7  
Ağıstırma 7  
Вправа 7



**Wie heeft voorrang?**  
De auto, de fietser of de voetganger?

**Yol hakkı kimin?**  
Araba mı, bisikletli mi yoksa yaya mı?

**Хто має право на проїзд?**  
Автомобіль, велосипедист чи пішохід?

**Schrijf je antwoord op:**  
Cevabını yaz:  
Запишіть свою відповідь:

1



**Wie heeft voorrang?**  
De voetgangers of de fietser?

**Yol hakkı kimin ?**  
Yaya mı bisikletli mi?

**Хто має право на проїзд?**  
Пішоходи чи велосипедист?

**Schrijf je antwoord op:**  
Cevabını yaz:  
Запишіть свою відповідь:

3



**Wie heeft voorrang?**  
De auto of de fietser?

**Yol hakkı kimin?**  
Araba mı, bisikletli mi?

**Хто має право на проїзд?**  
Автомобіль чи велосипедист?

**Schrijf je antwoord op:**  
Cevabını yaz:  
Запишіть свою відповідь:

2



**Wie heeft voorrang?**  
De auto of de fietser?

**Yol hakkı kimin?**  
Araba mı, bisikletli mi?

**Хто має право на проїзд?**  
Автомобіль чи велосипедист?

**Schrijf je antwoord op:**  
Cevabını yaz:  
Запишіть свою відповідь:

4

# Wie heeft voorrang?

Yol hakkı kimin?  
Хто має право на проїзд?

Opdracht 8  
Ağıştırma 8  
Вправа 8



Wie heeft voorrang?  
De auto of de fietser?

Yol hakkı kimin?  
Araba mı, bisikletli mi?

Хто має право на проїзд?  
Автомобіль чи велосипедист?

Schrijf je antwoord op:  
Cevabını yaz:  
Запишіть свою відповідь:

1



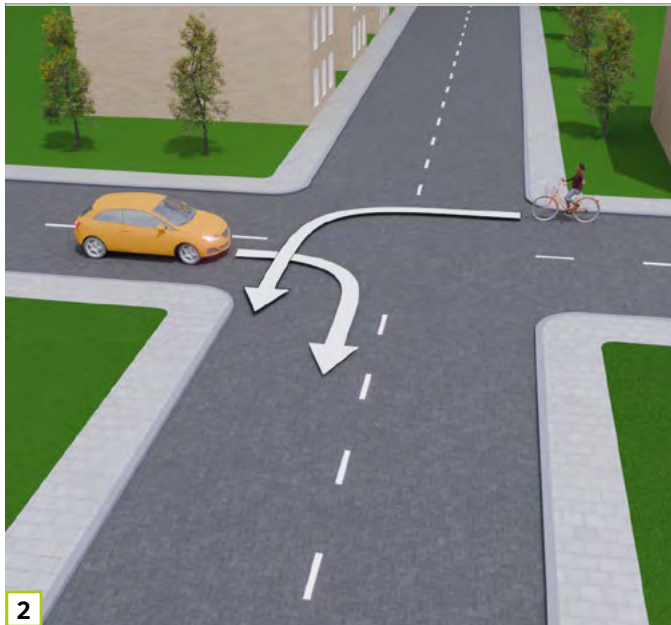
Wie heeft voorrang?  
De tram of de fietser?

Yol hakkı kimin?  
Tramvay mı, bisikletli mi?

Хто має право на проїзд?  
Трамвай чи велосипедист?

Schrijf je antwoord op:  
Cevabını yaz:  
Запишіть свою відповідь:

3



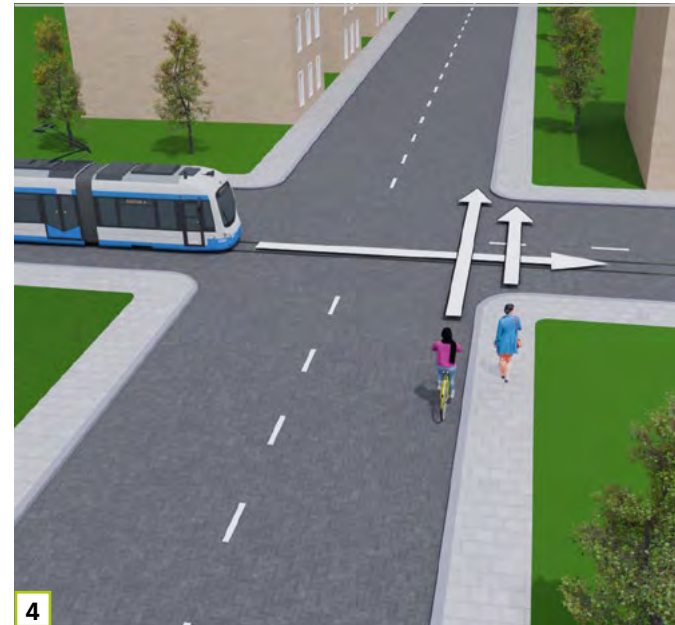
Wie heeft voorrang?  
De auto of de fietser?

Yol hakkı kimin?  
Araba mı, bisikletli mi?

Хто має право на проїзд?  
Автомобіль чи велосипедист?

Schrijf je antwoord op:  
Cevabını yaz:  
Запишіть свою відповідь:

2



Wie heeft voorrang?  
De tram, voetganger of de fietser?

Yol hakkı kimin?  
Tramvay mı, yaya mı, bisikletli mi?

Хто має право на проїзд?  
Трамвай, пішохід чи велосипедист?

Schrijf je antwoord op:  
Cevabını yaz:  
Запишіть свою відповідь:

4

# Wie heeft voorrang?

Yol hakkı kimin?  
Хто має право на проїзд?

Opdracht 9  
Ağıştırma 9  
Вправа 9



Wie heeft voorrang?  
De auto of de fietser?

Yol hakkı kimin?  
Araba mı, bisikletli mi?

Хто має право на проїзд?  
Автомобіль чи велосипедист?

Schrijf je antwoord op:  
Cevabını yaz:  
Запишіть свою відповідь:

1



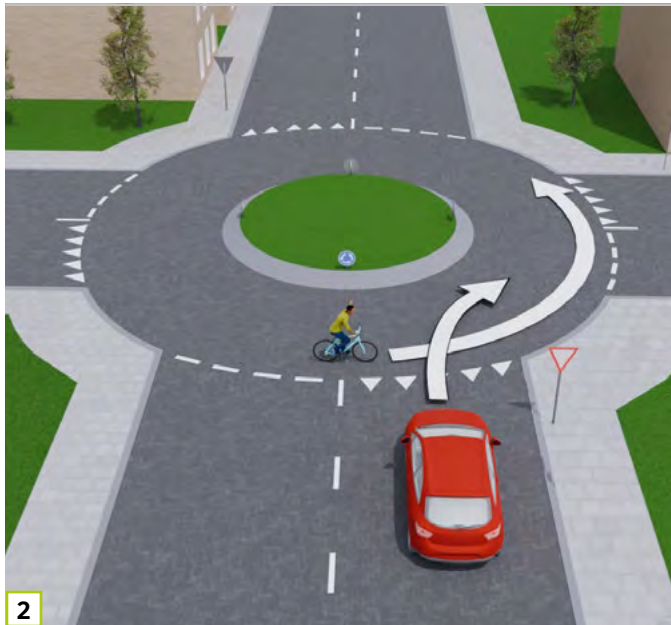
Wie heeft voorrang?  
De auto of de fietser?

Yol hakkı kimin?  
Araba mı, bisikletli mi?

Хто має право на проїзд?  
Автомобіль чи велосипедист?

Schrijf je antwoord op:  
Cevabını yaz:  
Запишіть свою відповідь:

3



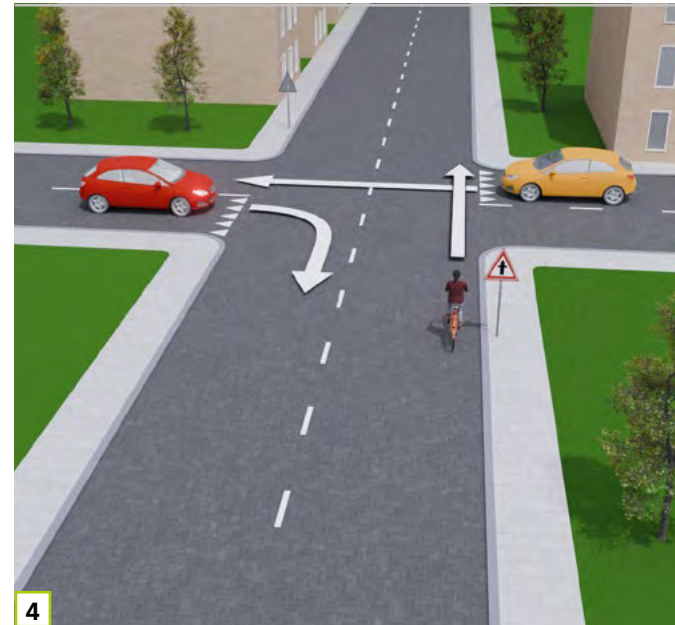
Wie heeft voorrang?  
De auto of de fietser?

Yol hakkı kimin?  
Araba mı, bisikletli mi?

Хто має право на проїзд?  
Автомобіль чи велосипедист?

Schrijf je antwoord op:  
Cevabını yaz:  
Запишіть свою відповідь:

2



Wie heeft voorrang?  
De rode auto, de gele auto of de fietser?

Yol hakkı kimin?  
Kırmızı araba mı, sarı araba mı, bisikletli mi?

Хто має право на проїзд?  
Червона машина, жовта машина чи велосипедист?

Schrijf je antwoord op:  
Cevabını yaz:  
Запишіть свою відповідь:

4

# Check je kennis van verkeersborden!

Opdracht 10  
Ağıstırma 10  
Вправа 10



Trafik levhaları hakkında kendini sına!  
Перевірте свої знання дорожніх знаків!

Schrijf bij elke verkeersbord kort op wat het betekent.

Her trafik levhasında ne gösterdiğini yaz.

Біля кожного дорожнього знака напишіть, що він означає.



## Je bent klaar om te fietsen! Heel veel succes en plezier.

Bisiklet sürmeye hazırsın!  
Kolay gelsin ve iyi eğlenceler.

Ви готові почати їздити на велосипеді!  
Бажаємо успіхів та насолоджуйтесь.





# Noodhulp en informatie



**Soms gaat er toch iets mis in het verkeer. Je krijgt of ziet een ongeluk. Of je fiets wordt gestolen.**

**In dit hoofdstuk lees je wie je kunt bellen voor noodhulp. Denk aan de politie of ambulance. Het is belangrijk om snel te handelen en de juiste informatie te hebben.**

## **Acil yardım ve bilgi**

Bazen trafikte yine de bir şeyler ters gider. Bir kaza atlatırsın veya görürsün. Veya bisikletin çalınır.

Bu bölümde acil yardım için kimi arayabileceğini okuyacaksın. Mesela polisi veya ambulansı. Hızlı hareket etmek ve doğru bilgiye sahip olmak önemli. Acil yardım ve bilgiye sahip olmak.

## **Екстрена допомога та інформація**

Іноді в дорозі щось може піти не так. Ви можете бути учасником або свідком аварії. Або ваш велосипед можуть вкрасти.

У цьому розділі пояснюється, з ким ви можете зв'язатися у разі надзвичайної ситуації. Наприклад, поліція або швидка допомога. Важливо вжити швидких заходів та мати правильну інформацію й належну екстрену допомогу.

# Hulp bij problemen

Sorunlarda yardım  
Допомога



Als er iets vervelends is gebeurd en je hulp nodig hebt, kun je deze nummers bellen:

- Bel **112** bij een noodgeval
- Bel de politie **0900-8844** bij geen spoed

**Hoş olmayan bir şey olduysa ve yardıma ihtiyacın varsa, bu numaraları arayabilirsin:**

- Acil durumlarda **112**'yi ara
- Acil olmayan durumlarda polisi ara: **0900-8844**

**Якщо трапиться непередбачена подія і вам буде потрібна допомога, ви можете зателефонувати за цими номерами:**

- У разі надзвичайної ситуації телефонуйте **112**
- Подзвоніть у поліцію **0900-8844** для допомоги, яка не потребує терміновості

# Fiets kwijt?

Bisikletin kayıp mı oldu?  
Загубили велосипед?



**Ben je je fiets kwijt?**

Fietsen die verkeerd zijn geparkeerd worden naar het fietsdepot gebracht.

Via deze website [www.verlorenofgevonden.nl](http://www.verlorenofgevonden.nl) kun je zien of je fiets in het depot is. Je kunt je fiets zelf ophalen of laten thuis bezorgen.

**Bisikletin kayıp mı oldu?**

Yanlış park edilmiş bisikletler bisiklet deposuna götürülür.

Bu web sitesinden [www.verlorenofgevonden.nl](http://www.verlorenofgevonden.nl) bisikletinin depoda olup olmadığına bakabilirsin. Bisikletini kendin gidip alabilirsin veya evine teslim ettirebilirsin.

**Ви загубили свій велосипед?**

Неправильно припарковані велосипеди будуть доправлені до велопарковки.

На цьому вебсайті [www.verlorenofgevonden.nl](http://www.verlorenofgevonden.nl) ви можете перевірити, чи був велосипед доставлений до парковки. Ви можете забрати велосипед самостійно або замовити доставку на вашу домашню адресу.

**Kijk op**  
Website'i ziyaret et  
Відвідайте

[www.verlorenofgevonden.nl](http://www.verlorenofgevonden.nl)

**Antwoord opdracht 1**  
**Alıştırma 1 cevabı**  
Відповідь на вправу 1



**Antwoord opdracht 2**  
**Alıştırma 2 cevabı**  
Відповідь на вправу 2



Check je fiets! Heb je alles kunnen afvinken? Dan is je fiets veilig!  
**Bisikletini kontrol et! Hepsini tamam mı? O zaman bisikletin güvenli!**  
Перевірте ваш велосипед!  
Чи виконали ви перевірку за всіма пунктами? Тоді ваш велосипед безпечний у використанні!

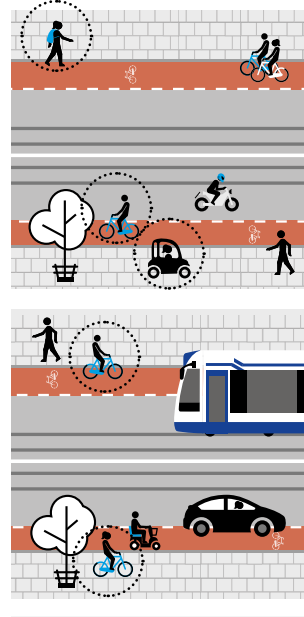
**Antwoord opdracht 3**  
**Alıştırma 3 cevabı**  
Відповідь на вправу 3

**Achterlicht**  
**Arka lamba**  
Заднє світло

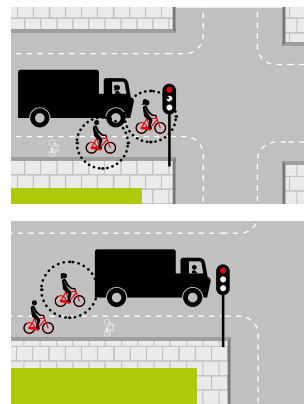
**Antwoord opdracht 4**  
**Alıştırma 4 cevabı**  
Відповідь на вправу 4

Fiets 2 staat goed. Deze fiets staat netjes in het vak. Zie pagina 6 en 7.  
**Bisiklet 2 doğru yerde. Bu bisiklet bölümün içinde. Sayfa 6 ve 7'ye bak.**  
Велосипед 2 стоїть правильно. Цей велосипед стоїть у відповідному місці. Див. сторінки 6 та 7.

**Antwoord opdracht 5**  
**Alıştırma 5 cevabı**  
Відповідь на вправу 5



**Antwoord opdracht 6**  
**Alıştırma 6 cevabı**  
Відповідь на вправу 6



→ Zie pagina 14 en 15.  
→ Sayfa 14 ve 15'e bak.  
→ Див. сторінку 14 та 15.

**Antwoord opdracht 7**  
**Alıştırma 7 cevabı**  
Відповідь на вправу 7

**1** Auto komt uit de uitrit → **fietser en voetganger hebben voorrang**  
**Araba çıkıştan çıkıyor → bisiklet ve yaya öncelik sahibidir**  
Машина виїжджає з прилеглої території → **велосипедист і пішоход мають перевагу.**

**2** Fietser rijdt op een voorrangsweg → **fietser heeft voorrang**  
**Bisikletli öncelikli yolda → bisikletli öncelik sahibidir**  
Велосипедист їде по головній дорозі → **він має право переваги**

**3** De fietser slaat af en de voetgangers gaan rechtdoor → **voetgangers hebben voorrang**  
**Bisikletli dönüş ve yayalar düz gidiyor → yayalar öncelik sahibidir**  
Велосипедист повертає, а пішоходи йдуть прямо → **пішоходи мають перевагу**

**4** Fietser heeft haaiantanden → **auto heeft voorrang**  
**Bisikletlinin önünde üçgenler var → araba öncelik sahibidir**  
Велосипедист їде до лінії «поступися дорогою» → **автомобіль має перевагу**

**Antwoord opdracht 8**  
**Alıştırma 8 cevabı**  
Відповідь на вправу 8

**1** Auto komt van rechts → **auto heeft voorrang**  
**Araba sağdan geliyor → araba öncelik sahibidir**  
Автомобіль наближається справа → **і має перевагу**

**2** Auto maakt een kleinere bocht dan de fietser → **auto heeft voorrang**  
**Araba bisikletliden küçük bir şekilde dönüyor → araba öncelik sahibidir**  
Автомобіль робить вузький поворот, ніж велосипедист → **автомобіль має перевагу**

**3** Tram heeft (meestal) voorrang  
**Tramvay (çoğunlukla) öncelik sahibidir**  
Трамвай має перевагу

**4** Tram heeft (meestal) voorrang  
**Tramvay (çoğunlukla) öncelik sahibidir**  
Трамвай має перевагу

**Antwoord opdracht 9**  
**Alıştırma 9 cevabı**  
Відповідь на вправу 9

**1** De auto heeft haaiantanden. De auto moet stoppen. → **fietser heeft voorrang**  
**Arabanın önünde üçgenler var. Arabanın durması gerekir. → yol hakkı bisikletlinin**  
Автомобіль наближається до лінії «поступися дорогою». Автомобіль має зупинитися. → **велосипедист має перевагу**

**2** De auto heeft haaiantanden. De auto moet stoppen. → **fietser heeft voorrang**  
**Arabanın önünde üçgenler var. Araba durması gerek. → yol hakkı bisikletlinin**  
Автомобіль на лінії «поступися дорогою». Автомобіль має зупинитися. → **велосипедист має перевагу**



**3** Auto rijdt op een voorrangsweg > **auto heeft voorrang**  
Araba öncelikli yolda sürüyor >  
**araba öncelik sahibidir**  
Автомобіль їде головною дорогою >  
**i має перевагу**



**De voorrangsweg houdt hier op.**  
Öncelikli yol burada bitiyor.  
Кінець головної дороги.



**Hier kunnen kinderen oversteken.**  
Burada çocuklar karşıya geçebilir.  
Тут можуть переходити діти.



**Overstekende fietsers.**  
Karşıya geçen bisikletliler  
Велосипедисти тут перетинають дорогу.



**Je mag niet via deze kant de straat in. Maar fietsers en bromfietsen wel.**  
Bu taraftan sokağa girmen yasak.  
Bisikletliler ve mopedler hariç.  
Вам заборонено в'їжджати на вулицю з цього боку. Але велосипедистам та мопедам можна.



**Verplicht fietspad.**  
Aydınlatılmış bisiklet yolu.  
Обов'язкова велосипедна доріжка.



**Het is verboden om deze straat in te rijden maar als fietser mag het wel.**  
Bu sokağa girmek yasak ama bisikletli olarak girilebilir.  
В'їзд на цю вулицю заборонено, але велосипедистам дозволено нею користуватися.



**Einde verplicht (brom)fietspad.**  
Aydınlatılmış bisiklet/ moped yolu burada bitiyor.  
Кінець обов'язкової доріжки для мопедів/ велосипедів.



**Jij hebt voorrang op het kruispunt.**  
Kavşakta yol hakkı senin  
У вас є перевага на перехресті.



**Gevaarlijk kruispunt**  
Tehlikeli kavşak  
Небезпечне перехрестя.



**Woonerf**  
Yerleşim bölgesi  
Житлова зона



**Je moet voorrang geven.**  
Yol hakkı vermen gerekiyor.  
Ви повинні поступитися дорогою.

**4** Fietser rijdt op een voorrangskruispunt > **fietser heeft voorrang**  
Bisikletli öncelikli kavşakta sürüyor >  
**bisikletli öncelik sahibidir**  
Велосипедист їде головною дорогою на перехресті. >  
**велосипедист має перевагу**

Dit boekje is geen officieel verkeershandboek, maar bevat de belangrijkste fietsregels die je moet kennen om veilig te fietsen in Amsterdam.

Dit is een uitgave van gemeente Amsterdam. Wij danken iedereen die hieraan heeft bijgedragen.

**Ontwerp** Ontwerpwerk  
**Fotografie** gemeente Amsterdam  
**3D visuals** Studio Soewarno

Bu kitap resmi bir trafik kılavuzu değil. Sadece Amsterdam'da güvenli bir şekilde bisiklet sürebilmek için en önemli kurallarını barındırıyor.

Amsterdam belediyesinin bir yayını. Bu kitapta katkısı olan herkese teşekkür ediyoruz.

**Tasarım** Ontwerpwerk  
**Fotografçı** Amsterdam belediyesi  
**3D görüntüler** Studio Soewarno

Ця брошура не є офіційним посібником з правил дорожнього руху, але містить найважливіші правила для велосипедистів, які потрібно знати, щоб безпечно їздити на велосипеді в Амстердамі.

Це видання муніципалітету Амстердама. Ми дякуємо всім, хто долучився до його створення.

**Розробка** Ontwerpwerk  
**Фотографія** Місто Амстердам  
**3D-візуалізація** Studio Soewarno



